

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch IX - XII

Homerus

Paderborn, 1877

Neuntes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2426](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2426)

## Προσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. Λιταί.

Ὡς οἱ μὲν Τρωῆες φυλακὰς ἔχον' αὐτὰρ Ἀχαιοὺς 1  
 θεσπεσίῃ ἔχε φύζα, φόβον κρονόεντος ἑταίρη,  
 πένθει δ' ἀτλήτω βεβολήατο πάντες ἄριστοι.  
 ὡς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα,  
 Βορέης καὶ Ζέφυρος, τὴν τε Θρήκηθεν ἄητον, 5  
 ἔλθόντ' ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῶμα κελαιόν  
 κορθύεται, πολλὸν δὲ παρῆξ ἄλα φῦκος ἔχευεν'  
 ὡς ἑδαίζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.  
 Ἀτρεΐδης δ' ἄχει μεγάλῳ βεβολημένος ἦτορ  
 φοῖτα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων, 10  
 κλήδην εἰς ἀγορῆν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,  
 μηδὲ βοᾶν αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.  
 ἶζον δ' εἶν ἀγορῇ τετιηότες· ἂν δ' Ἀγαμέμνων

## NEUNTES BUCH.

1—88 Noch in der Nacht beruft Agamemnon in höchster Verzweiflung das Volk. Seinen Vorschlag zur Flucht weist Diomedes scharf zurück. Nestor will seinen Rath nur in der Versammlung der Fürsten geben; vorab aber sollen Wächter ausgestellt werden, was sofort geschieht.

2. φύζα (d. i. φυγ-ια, wie μάζα aus μαγ-ια, μείζων aus μεγ-ίων, ἄζεσθαι aus ἀγί-εσθαι), hier Bestürzung. — φόβος, Flucht. — κρονόεις, schaurig, wie ὀκρονόεις, κρονερός. zu Z, 344. — ἑταίρη, Genossin, hier nicht persönlich.

3. ἀτλήτων (T, 367), wie sonst ἄλαστον, auch ἀρητόν (P, 37), ἀσχετον, ἀμέτροητον u. a.

4—7. ἰχθυόεις, beluosus, deutet auf Raubfische. — Βορέης, zweisilbig, als ob Βορρῆς geschrieben wäre. Attisch Βορράς. — Θρήκη,

als Sitz der Winde. vgl. Ψ, 229 f. Das ganze im Norden des Aigaischen Meeres liegende Land begreift Homer unter diesem Namen. — ἄμυδις, so fort, nicht zusammen, wie N, 336. — ἔχευεν (κῶμα) bezeichnet die ausserhalb des Vergleiches liegende Folge des Sturmes. Andere lasen ἔχευαν.

8. ὡς, so sehr. — δαίζεσθαι, durchbohrt, zerrissen werden. vgl. Ξ, 20. — Ἀχαιῶν, hier, wie 1, das ganze Volk; die Fürsten sind nur nebensächlich 3 erwähnt.

11 f. κλήδην, namentlich, wie sonst ὀνομακλήδην, ἐξονομακλήδην. vgl. K, 68. — μετὰ πρῶτοισι, vor allen, sonst in der vordersten Reihe. — πονεῖτο, κελεύειν.

13. Das Kommen zur Versammlung wird übergangen.

ἴστατο δακρυχέων, ὥστε κρήνη μελάνδρος, 9  
 ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δυοφερὸν χέει ὕδωρ 15  
 ὡς ὁ γε δακρυχέων ἐπέ' Ἀργείοισι μετηύδα  
 ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη,  
 σκέτλιος, ὃς πρὶν μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν  
 Ἴλιον ἐκπέρασν' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, 20  
 νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλευόσατο, καὶ με κελεύει  
 δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὄλεσα λαόν.  
 [οὗτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέει φίλον εἶναι,  
 ὃς δὴ πολλάων πολλίων κατέλυσε κάρηνα  
 ἦδ' ἔτι καὶ λύσει τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.] 25  
 ἀλλ' ἀγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἶπω, πειθώμεθα πάντες·  
 φεύγωμεν σὺν νησὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·  
 οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρύαργιαν.  
 ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.  
 δὴν δ' ἄνεφ' ἦσαν τετιηότες νῆες Ἀχαιῶν 30  
 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 Ἄτρεϊδη, σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,  
 ἢ θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἀγορῇ· σὺ δὲ μὴ τι χολωθῆς.  
 ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσιν,  
 φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα ταῦτα δὲ πάντα 35

14 f. Der Vergleich bezieht sich auf die Fülle der Thränen.—μελάνδρος, wie das Wasser selbst μέλας heisst von seiner ins Dunkle fallenden Farbe (δ, 359), gleich darauf (15) δυοφερός.—αἰγίλιω glatt, wie in der Odyssee λισσὴ πέτρα steht. αἰ ist verstärkend, wie in αἰδηλος, ι eingeschoben, wie in πυκνός, der Stamm γλιπ (vgl. γλοιός, γλισχρός d. i. γλιχρός, ὀλιβρός). Später heisst auch λίπ Fels.

16. Das überlieferte ὡς ὁ βαρὺν στένων gibt keine rechte Beziehung des Gleichnisses.

17—25. B, 110—118, nur findet sich dort die auch hier passendere Anrede ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄργος. In der Volksversammlung ist nur die Anrede des ganzen Volks an der Stelle. — Statt πρὶν 19 las Aristarch τότε. Ein Grund zu einer Abweichung von B, 112 ist nicht

vorhanden. — 23—25 verwarf schon Zenodot, dem Aristophanes und Aristarch folgten.

26—28. B, 139—141. vgl. zu 704. 29—31. vgl. H, 92 ff. 399 f. ἄνεφ, sprachlos. vgl. zu 704, zu B, 323. — τετιηότες (13) enthält den Grund des Schweigens.

32—39. Vorwurf seiner unköniglichen Verzagttheit, mit Bezug auf Agamemnon's Tadel A, 370—400.

32 f. πρῶτα deutet den ersten Theil der Rede an.—μάχεσθαι, ἐπέεσσι (A, 304). vgl. A, 8. — Der Nachdruck liegt auf ἀφραδέοντι.—ἢ θέμις ἐστίν (zu B, 73), ἀγορῇ: denn in der Volksversammlung darf jeder seine Meinung sagen.

34 f. πρῶτον, vorher, wie auch in Prosa. — ὀνειδίσας, prägnant, hast schmähend abgesprochen. vgl. zu 77. — ταῦτα πάντα, wie es sich damit verhält.

ἴσασ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες. I  
 σοὶ δὲ διάνοιχα δῶκε Κρόνον παῖς ἀγκυλομήτεω  
 σκήπτρω μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,  
 ἀλκὴν δ' οὐ τοι δῶκεν, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.  
 δαμόνι, οὕτω που μάλα ἔλπειαι νῆας Ἀχαιῶν 40  
 ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάγκιδας, ὡς ἀγορεύεις;  
 εἰ δέ τοι αὐτῶ θυμὸς ἐπέσσεται ὥστε νέεσθαι,  
 ἔρχεο πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης.  
 [ἔστασ', αἶ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλά.]  
 ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι καρηκομόωντες Ἀχαιοί, 45  
 εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρομεν. εἰ δέ καὶ αὐτοί,  
 φευγόντων σὺν νησὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν  
 νῶϊ δ', ἐγὼ Σθένηςός τε, μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε τέκμωρ  
 Ἴλιον εὖρωμεν σὺν γὰρ θεῶ εἰλήλουθμεν.  
 ὡς ἔφαθ'. οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον νῆες Ἀχαιῶν, 50  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.  
 τοιοῖ δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱπλότα Νέστορ  
 Τυδείδη, περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,  
 καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλεν ἄριστος  
 οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσειται, ὅσοι Ἀχαιοί, 55  
 οὐδὲ πάλιν ἐρέει ἀτὰρ οὐ τέλος ἵκεο μύθων  
 ἧ μὴν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ πάϊς εἶης

37. διάνοιχα, gesondert, das eine ohne das andere; Gegensatz *ἅμα πάντα* (A, 320). zu A, 189. — Κρόνον — ἀγκ. formelhafte Bezeichnung des Zeus (zu B, 205).

38 f. σκήπτρω τετ. περὶ πάντων, königliche Ehre. vgl. B, 107 f. σκήπτρω, Dat. dessen, worin etwas begründet ist, wie T, 336. — ἐσσί, Wir sagen gibt, vgl. 706.

40 f. Mit Schärfe weist er den Vorschlag zurück. — μάλα gehört zu ἔλπειαι. — ὡς ἀγορεύεις, wie du redest, durch deine Rede andeutest.

42—49. Erklärung, dass er einem so feigen Vorschlage nie folgen werde.

42 f. ἐπέσσεται, strebt, verlangt, wie A, 173. Z, 361. — ὥστε, dass du heimkehren willst, wie ὥστε auch in Prosa steht. — πάρ, πάρεστι, wie πάρα 227.

44. Den Vers verwarf schon

Aristarch. — Μυκῆνηθεν. Die Stadt war kein Hafenort, vgl. B, 569 ff.

45 f. ἄλλοι, οἱ ἄλλοι. — Τροίην, Ilios, wie A, 129. — αὐτοί, ἐθέλουσι νέεσθαι, was nach 42 zu denken ist.

48 f. Σθένηςός. vgl. B, 564. A, 403 ff. — μαχ. — εὖρ. H, 30 f. — σὺν θεῶ, nach dem Willen der Gottheit, οὐκ ἀέκητι θεῶν (O, 720. ζ, 240), οὐκ ἀθεεῖ (σ, 352). — εἰλήλ., wir Achaier.

50 f. H, 403 f.

54. μετὰ, unter, mit dem Acc., wie B, 143. — ἔπλεν, bist, eigentlich bist bis jetzt gewesen. vgl. A, 418. II, 29. Nicht elidirt ἐπλε'.

55 f. Uebergang zur eben vernommenen Rede. — πάλιν, ἔμπαλιν, ἐναντίως. — οὐ—μύθων. Nicht hast du alles gesagt, was zu sagen ist. vgl. 61.

57—59. ἧ μὴν καί, entschuldigend,

ὀπλότατος γενεῆσιν ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις. 9  
 [Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες.]  
 ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σείο γεραίτερος εὐχόμεαι εἶναι, 60  
 ἐξεῖπω καὶ πάντα δίζομαι οὐδέ κέ τις μοι  
 μῦθον ἀτιμήσει, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.  
 ἀφρήτωρ, ἀθέμιστος, ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος,  
 ὃς πολέμον ἔραται ἐπιδημίον ὄζουόντος. 65  
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ  
 δόρυπα τ' ἐφοπλισόμεσθα φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι  
 λεξάσθων παρὰ τάρφρον ὄρυκτῆν τείχεος ἐκτός.  
 κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι ἀτὰρ ἔπειτα,  
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.  
 δαίνν δαίτα γέρονσιν ἔοικέ τοι, οὗ τοι ἀεικέες 70  
 πλείαι τοι οἶνον κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν  
 ἡμάτια Θορήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγονσιν  
 πᾶσά τοι ἔσθ' ὑποδεξίη, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.  
 πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσεις, ὃς κεν ἀρίστην 75  
 βουλήν βουλεύσῃ. μάλα δὲ χρεῶ πάντας Ἀχαιοὺς

wie B, 291. — ἀτὰρ, und doch.  
 — βάζεις βασιλῆας, wie ἀδᾶν,  
 προσανδᾶν, προσεπειν, ἀμείβεσθαι  
 mit zwei Acc. verbunden werden.  
 Gemeint ist bloss Agamemnon. —  
 πεπνυμ., wenn seine Rede auch hart  
 war. — Die Begründung durch ἐπεὶ  
 — ἔειπες ist höchst ungeschickt, V. 59  
 ohne Zweifel eingeschoben.

61 f. ἐξεῖπω, Coni., von der Zu-  
 kunft, wie A, 262. Im zweiten  
 Versfusse steht ἐξερέω (A, 212), im  
 Versanfange auch ἀλλ' ἔγχοι ἐρέω (A,  
 204). — δίζομαι, T, 186 wird ver-  
 bunden πάντα δίζκοο καὶ κατέλεξας.  
 — ἀτιμήσει, Fut. mit κε, wie A, 175.  
 M, 226 f. Doch dürfte hier ἀτιμή-  
 σει zu schreiben sein, vgl. 386.

63 f. Seine Rede soll keine Zwi-  
 tracht erregen, da Zwist unter dem  
 Heere ihm über alles verhasst ist.  
 — ἀφρ.—ἀνέστιος, nicht Ge-  
 schlecht (B, 362), Recht, Herd  
 achtend. ἀνέστιος, obgleich Homer  
 nur ἰστίη kennt. — ὄζουόντος, zu Z,  
 344. — Die beiden hier sehr stören-  
 den Verse hat man neuerdings mit  
 Recht als eingeschoben betrachtet.

65—78. Sein Vorschlag nebst  
 Begründung.

65 f. vgl. Θ, 502 f. — ἕκαστοι,  
 alle einzelnen Abtheilungen, vgl. 81 ff.  
 67. λεξάσθων, sollen sich  
 legen (vgl. Ξ, 350), wie ἴζον 87.  
 — ὄρυκτῆν, zu Θ, 179.

69 f. ἄρχε, ὁδοῦ, ἡγεμόνευε. vgl.  
 A, 495. — βασιλεύτατος. Als Vor-  
 nehmer hat er den Vortritt. vgl.  
 A, 281. — δαίνν. Weshalb er weg-  
 gehen soll, schliesst sich asyndetisch  
 an. vgl. A, 259 f. H, 313 ff.

71—73. Begründung des ἔοικέ τοι.  
 — πλείαι κλισίαι. vgl. B, 226. Eine  
 von Lemnos angekommene Wein-  
 sendung ward H, 467 ff. erwähnt.  
 — ἡμάτιος, täglich, nur hier, wie  
 ἐπ' ἡματι (μ, 105); in Prosa steht  
 so ἐφημερινός, später ἐφήμερος.  
 — ἐπὶ πόντον, auf dem Meere.  
 vgl. B, 613. — ὑποδεξίη (von ὑπο-  
 δέξιος, wie πινυτή von πινυτός), die  
 Einrichtung zur Aufnahme. — πο-  
 λέεσσι δέ. Der Grund zum Vorigen.

74—77. Dass er selbst beim  
 Mahle einen Rath geben werde,  
 sagt er nicht. — χρεῶ, ἐστίν, χρῶ.

ἔσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆλοι ἐγγύθι νηῶν  
καίουσιν πυρὰ πολλά. τίς ἂν τάδε γηθήσειεν;  
νῦξ δ' ἦδ' ἤε διαρραίσει στρατὸν ἤε σαώσει.

ὣς ἔφαθ'. οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο.  
ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἔσσεύοντο 80

ἄμφι τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα, ποιμένα λαῶν,  
ἦδ' ἄμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον, νῆας Ἄρηος,  
ἄμφι τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε  
ἦδ' ἄμφι Κρείοντος νιόν, Λυχομήδεα διον.  
ἔπτ' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἑκάστῳ  
κοῦροι ἅμα στείχον, δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες.  
καδ δὲ μέσον τάφρον καὶ τείχεος ἴζον ἴοντες.  
ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος. 85

Ἄτρεΐδης δὲ γέροντας ἀριστέας ἦγεν Ἀχαιῶν  
ἐς κλισίην, παρὰ δέ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα. 90

οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.  
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
τοῖς ὁ γέρον πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν,  
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·  
ὁ σφιν ἐνφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν 95  
Ἄτρεΐδην κύνιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὔνεκα πολλῶν  
λαῶν ἔσσι ἄναξ, καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξεν  
σκηπτρόν τ' ἦδὲ θέμιστας, ἵνα σφίσι βουλεύῃσθα.

— ἔσθλῆς, βουλῆς. vgl. K, 43 f. Es wird durch πυκινῆς erklärt. — πυρὰ πολλά. vgl. O, 560 ff. — τίς. Die lebhafteste Frage entspricht der drängenden Noth. — γηθ., γηθήσας ἴδοιτο. vgl. N, 344. O, 378.

80. Wie die Wächter ausgewählt worden, wird übergangen.

81. ἄμφι. Statt der blossen Namen. zu I, 146. — Thrasymedes, des Antilochos Bruder, erscheint als Held in den folgenden Büchern. vgl. γ, 39.

82—84. vgl. B, 512. N, 478 f. T, 240.

88. τίθεντο, wie H, 475. oben 66.

— ἑκάστος, ἡγεμόνων.

89—181. Beim Mahle in Agamemnon's Zelt erklärt sich dieser auf

Nestors Wunsch bereit, den Achilleus durch Geschenke zu versöhnen. Nestor bestimmt die Gesandten, welche dies dem Achilleus melden sollen. Diese machen sich sofort, nachdem man den Göttern gespendet, auf den Weg.

89 f. γέρον. ἀριστ. B, 404, wo aber, wie sonst immer, ἀριστήας steht. Andere lasen ἀολλέας statt ἀριστέας. — Eine weitere Beschreibung H, 313 ff.

91—96. H, 323—326. B, 434.

97—99. Dich vor allen als Oberfeldherrn habe ich immer bei meinen Reden vor Augen. — σκηπτρόν τ' ἦδὲ θέμ. B, 206. — βουλεύειν, rathen, hier, wie μῆδεσθαι, zugleich mit Bezug auf die Ausführung.

τῷ σε χρῆ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἦδ' ἐπακούσαι, 9  
 κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγη 101  
 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεται, ὅτι κεν ἄρχη.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἀρίστα.  
 οὐ γάρ τις νόον ἄλλον ἀμείνονα τοῦδε νοήσει,  
 οἷον ἐγὼ νοέω, ἦμὲν πάλαι ἦδ' ἔτι καὶ νῦν, 105  
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε, διογενές, Βρισηίδα κούρην  
 χωόμενος Ἀχιλῆος ἔβης κλισίηθεν ἀπούρας,  
 οὔτι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γάρ τοι ἐγὼ γε  
 πόλλ' ἀπεμυθεόμην σὺ δέ σῃ μεγαλήτορι θυμῷ  
 εἷξας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, 110  
 ἠτίμησας· ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 φραζόμεσθ', ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπιθωμεν  
 δώροισίν τ' ἀγανοῖσιν ἔπεσσί τε μελιχίοισιν.  
 τὸν δ' αὐτὲ προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 ᾧ γέρον, οὔτι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας. 115  
 ἀασάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίννυμαι ἀντί νυ πολλῶν  
 λαῶν ἐστὶν ἀνήρ, ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,  
 ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.

100–102. Darum (als Oberfeldherr) musst du jeden Rath erwägen.  
 — περὶ, vor allen. — φάσθαι ἔπος, ἀγορεύειν. — ἐπακούσαι, was  
 Andere darüber sagen. — κρηῆναι, ausführen. — ἄλλω Dat. des Antheils.  
 — Der Nachdruck liegt auf εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν. εἰς, vom Zwecke.  
 zu A, 789. O, 310. — σέο δ' ἔξεται, von dir wird es (die Entscheidung) abhängen.  
 — ἄρχη, εἰπεῖν. Aehnlich ἡγεμονεύειν O, 46. 103. zu 314.

105 f. ἐξ ἔτι gehört zu πάλαι, und bezeichnet den Anfangspunkt seiner Vermittlung. — διογενές. zu Φ, 17. vgl. 229. Andere lasen den Gen. διογενεῦς, der zu Ἀχιλῆος gehören würde. — Βρισηίδα κούρη. zu A, 336.

107. Der Vers bezieht sich auf die Drohung A, 184 f., nicht auf die Abholung durch die Herolde A, 318 ff. — Ἀχιλῆος gehört zu κλισίηθεν. vgl. T, 89. — ἔβης ἀπούρας geht auf die Aeusserrung, dass er dies thun wolle.

108 f. μάλα πολλά. zu B, 798. —

μεγαλήτωρ, stehendes Beiwort, wie ἀγῆνωρ (B, 276).

110. ὃν ἔτισαν, indem sie ihm Heldenkraft und Ruhm verliehen. Seiner göttlichen Herkunft wird hier nicht gedacht.

111–113. ἠτίμ. — γέρας, nach A, 355. — πεπιθωμεν. zu A, 100. — ἀγανοῖσιν, erfreuend (Ω, 119), nach seiner ursprünglichen Bedeutung (ἀ-γαν-ός. vgl. γάνος).

115. ψεῦδος, ψευδῶς. Der Acc., wie ἀκμήν, ἀρχήν, δίκην, χάριν, προῖκα. Homer kennt ψευδῶς so wenig als ein adverbiales ψευδές. — καταλέγειν, hier angeben.

116–118. ἀντί νυ π. Was er übersehen habe, gesteht er. ἀντί, gleich. zu Θ, 163. — κῆρι, lokal. vgl. auch A, 46. — νυ, ja deutet hier auf die Begründung. — δάμασσε δέ, δαμάσας. — Vers 118 ist hier unpassend und ohne Zweifel spät eingeschoben, schon weil die Achaier die Niederlage nicht als Folge des der Thetis gegebenen Versprechens (A, 508 ff.) betrachten.

ἀλλ' ἐπεὶ ἀσάμην φρεσὶ λευγαλέοι πιθήσας, I  
 ἄψ ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα. 120  
 ὑμῖν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω.  
 ἔπ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 αἴθωνας δὲ λέβητας ἑξήκοσι, δώδεκα δ' ἵππους  
 πηγούς, ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο· 125  
 οὐδ' κεν ἀλῆμος εἴη ἀνήρ, ᾧ τόσσα γένοιτο,  
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσσα μοι ἠρείκαντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.  
 δώσω δ' ἑπτὰ γυναῖκας, ἀμύμονα ἔργ' εἰδυίας,  
 Λεσβίδας, ἅς, ὅτε Λέσβον ἐνκτιμένην ἔλεν αὐτός,  
 ἐξελόμην, αἱ κάλλι ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. 130  
 τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσεται, ἣν τότε ἀπηύρων,  
 κόρη Βρισῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι,  
 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,  
 ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει, ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν.  
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσεται· εἰ δέ κεν αὐτε 135  
 ἄστυ μέγα Προιάμοιο θεοὶ δώσω' ἀλαπάξαι,  
 νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηρσάσθω  
 εἰσελθῶν, ὅτε κεν δατεώμεθα λιθὶ Ἀχαιοί, *Handwritten: 135x 135x 135x*

119. λευγαλ., schlimm, wie es mit ἐπέεσσι Y, 109 verbunden wird. Vgl. λυγρός. A, 342 steht ähnlich ὀλοῖσι.

122—124. ἀπύρους. vgl. Ψ, 267 f. 270. Σ, 344. Zu den Acc. ist δώσω (128) zu denken; die Rede wird durch 125—127 anakolutisch. Gewöhnlich setzt man Komma nach ὀνομήνω (121). — τάλαντον, ein leichtes Gewicht, ganz verschieden von der spätern Gewichtsbestimmung. vgl. Σ, 507. Ψ, 269. Ω, 232. — λέβης, von viel geringerm Werthe als der Dreifuss. vgl. Ψ, 485. — οἳ-ἄροντο. Zum umschreibenden Zwischensatze vgl. B, 313. E, 63. N, 482.

125 f. ἀλῆμος, allgemein unvermögend, eigentlich ohne Saatkfelder. vgl. dagegen E, 613. Zum Ausdruck E, 481. — ἀκτῆμων, ἄμοιρος. — ἐριτίμος, sehr kostbar (B, 447), stehendes Beiwort, wie τιμῆις. Das Beiwort bezeichnet Gold als das edelste Metall bei Homer,

wozu Gladstone das Silber auf seltensame Weise hat erheben wollen. — Der zweite Vers drängt sich zwischen die zusammengehörenden Sätze.

129 f. Ueber des Achilleus Streifzüge von Ilios aus vgl. 326 ff. Aus Lesbos nahm er die Diomedea (664 f.). — ἐνίκων, damals und noch immer.

131. μετὰ, dabei, dazu, wie ε, 335. Sie war die achte. vgl. T, 246. Briseis stammte aus Lyrnessos. vgl. B, 690 f.

132 f. ἐπομνῆναι, dazu schwören. zu v, 58. — τῆς, dieser, der Briseis.

134. vgl. T, 177, wonach auch hier ἢ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν ohne πέλει stehen könnte. vgl. 275. Der Vers zerfällt jetzt in zwei auch durch die Interpunktion scharf getheilte gleiche Hälften. Anders ist es A, 154.

135 f. vgl. A, 213. 128 f.

137 f. ἄλις, reichlich, bei Homer immer absolut. Der Gen. gehört zu νηρσάσθω. — εἰσελθῶν,

Τρωιάδας δὲ γυναικας εἰκόσιν αὐτὸς ἐλέσθω, 9  
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλιστα ἔωσιν. 140  
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαικόν, οὐδαρ ἀρούρης,  
 γαμβρός κέν μοι ἔοι, τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,  
 ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.  
 τρεῖς δέ μοι εἰσι θυγάτρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπύκτω,  
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίχη καὶ Ἰφιάνασσα 145  
 τάων ἦν κ' ἐθέλησι, φίλην ἀνάεδνον ἀγέσθω  
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· ἐγὼ δ' ἐπὶ μεῖλια δώσω  
 πολλὰ μάλ', ὅσ' οὐπω τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί.  
 ἑπτὰ δέ οἱ δώσω εὐναιόμενα πολλέσθρα,  
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἰρήν ποιήεσσαν 150  
 Φηράς τε Ζαθείας ἧδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον  
 καλήν τ' Αἰπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.  
 πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέεται Πύλον ἡμαθόεντος·  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηρες, πολυβοῦται,  
 οἱ κέ ἐ δωτήρησι θεὸν ὡς τιμήσουσιν, 155

αὐτό, ἴλιον (vgl. *A*, 34), tritt neben-  
 sächlich hinzu: ὅτε schliesst an  
 νηυσάσθω an.

141. ἰκοίμεθ'. Der Opt., weil  
 dieses nur als entfernte Möglichkeit  
 gedacht wird: „Sollten wir kommen.“  
 vgl. 245. zu *E*, 273. — Ἄργος.  
 zu *A*, 30. *B*, 681. — οὐδαρ,  
 ähnlich wie μήτηρ θηρῶν, μήλων.  
 Das Land wird als den Acker säu-  
 gend, während gedacht. vgl. auch  
 γοννός 534. Vergil hat so uber  
 glebae, uber agri (*Aen.* III,  
 164. VII, 262).

143 f. τηλύγετος, heranwach-  
 send (zu *F*, 175). — θαλίῃ ἐνὶ  
 πολλῇ, in voller Blüthe. vgl.  
 Σ, 56. — εὐπύκτω. zu *B*, 661.

145—148. Iphigenia und ihre  
 Opferung kennen erst die *Κύπρια*.  
 Die Tragiker nennen neben Iphige-  
 neia und Chrysothemis Elektra als  
 Agamemnons Tochter. — φίλην,  
 als Geliebte, hier auffallend für  
 ἀλοχον oder γυναικα. — ἀνάεδνον,  
 ohne Geschenke, welche die Freier  
 den Eltern der Braut zu bringen  
 pflegen. zu *a*, 277. — μεῖλια, Lie-  
 bes (eigentlich Erfreuendes, wie  
 ἀγανός. vgl. μελιχος, μελιγμα),

nicht eigentlicher Ausdruck für  
 Mitgift. — ἐπιιδόναι (148), hin-  
 geben, schenken.

150—153. Die Lage aller dieser  
 um den Messenischen Meerbusen  
 zunächst an der Grenze von Pylos  
 (νέεται, zu äusserst) gelegenen  
 Städte gibt 153 an. Homer nennt von  
 ihnen sonst nur *Φηραί* (zu *γ*, 488),  
 wo Diokles herrschte. *Καρδαμύλη*  
 ist der spätere Lakonische Hafenort  
 (jetzt Skardamúla). Zu dem nach  
*Καρθ.* fehlenden *τε* zu *B*, 498. Die  
 übrigen Städte sind nicht sicher  
 nachzuweisen. Enope hält man für  
 das spätere Gerenia, Ire für Abiai,  
 Antheia für Thuria, Aipeia für Ko-  
 rone, Pedasos für Methone. Andere  
 bestimmten die Orte anders. Diese  
 sieben Städte muss Agamemnon als  
 besonderes Eigenthum ausser dem  
 von Thyestes ererbten Königreiche  
 (*B*, 107 f.) besessen haben. Beim Ue-  
 bergeben ist bloss an die Herrschaft  
 auf Lebenszeit zu denken, gerade  
 wie Phoinix die Herrschaft über  
 Doloperstädte von Peleus erhielt  
 (483 f.), Menelaos dem Odysseus  
 eine Stadt anweisen wollte (*δ*, 174).

155 f. δωτήρησιν, die reichlich

καὶ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ οἱ τελέσασμι μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 δημηθῆτω Ἄιδης τοι ἀμείλιχος ἢ δ' ἀδάμαστος  
 τούνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἔχθιστος ἀπάντων.  
 καὶ μοι ὑποστήτω, ὅσον βασιλεύτερός εἰμι,  
 ἢ δ' ὅσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γεργήριος ἱππότα Νέστωρ  
 Ἀτρεΐδῃ κύνδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 δῶρα μὲν οὐκέτ' ὀνοστὰ διδοῖς Ἀχιλῆϊ ἀνακτι.  
 ἀλλ' ἄγετε, κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα  
 ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληιάδew Ἀχιλῆος.

εἰ δ' ἄγε, τοὺς ἂν ἐγὼν ἐπιόψομαι οἱ δὲ πιθέσθων.  
 Φοῖνιξ μὲν πρώτιστα δίφιλος ἡγησάσθω,  
 αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ διος Ὀδυσσεύς  
 κηρέων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων.  
 φέρετε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαι τε κέλεσθε,  
 ὄφρα Λὺ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἶ κ' ἐλεήσῃ.

fließen, weil sie ihn als Herrscher besonders ehren wollen. Ganz eigenthümlich stehen die *λιπαρὰς θέμιστας* als reiche Abgabe n (*λαμπροὶ φόροι*).

158 f. *δημηθ.*, erlasse sich erweichen (seinen Widerstand brechen). vgl. *ἐπιγνάπτειν*, *flectere*. — *τε* hebt die Beziehung zum vorigen Satze hervor. vgl. *A*, 521. Sonst hätte der Dichter leicht *καὶ θνητοῖσι* schreiben können. *καὶ* geht auf den ganzen Satz.

160 f. *ὑποστήτω*, *ἐπειξάτω*. — *προγεν.*, wie *B*, 555. vgl. *I*, 215.

[Die beiden Verse mit der etwas sonderbaren Berufung auf Agamemnon's höheres Alter sind spätere Zuthat, wie denn auch Odysseus, der Agamemnon's Vorschlag überbringt, sie (300 ff.) ganz unberücksichtigt lässt.]

163 f. Der Antrag ist sehr annehmbar. — *οὐκέτ' ὀνοστὰ*, so dass man das Anerbieten nicht mehr tadeln kann, wie wenn es geringer wäre. vgl. *A*, 573. *H*, 357. — *διδούς*, wie *διδῶν* 519, willst geben.

165 f. *κλητοὺς*, Abgeordnete, eigentlich Berufene, ähnlich wie

*κροτοί*, nur hier substantivisch. — *οἳ κε* — *ἔλθ.*, von der Absicht.

167. Wohlan ich will sie bestimmen. — *ἐγὼ* der besten Handschriften gibt einen unstatthaften Hiatus. — *ἐπιόψομαι* von der Auswahl (*β*, 294). — *εἰ δ' ἄγε* bezieht sich auf alle, wie *ἄγε* häufig bei der Mehrheit steht.

168. Der bisher noch nicht erwähnte Phoinix erscheint im folgenden als Erzieher des Achilleus. Das Auffallende, dass dieser sich nicht mit Achilleus zurückgezogen hat, kümmert den Dichter nicht. Ausser unserm Buche kommt er noch *II*, 196. *P*, 555. 561. *T*, 311. *Φ*, 360 vor. — *ἡγησάσθω*, im Gegensatz zu den nachfolgenden Herolden.

170. Statt des Talthybios (*A*, 320) finden wir hier neben Eurybates (*B*, 184) den sonst als Herold nicht vorkommenden Odios. Nur Herolde von Agamemnon können gemeint sein.

171 f. Unvermittelte Anrede der Herolde. — *φέρετε*, zusammengesetzte, durch das Metrum bedingte Form, nur hier und einziges Beispiels des Ausfalls des gangbaren Bindevokals. — *εὐφημ.*, linguist favere. — *αἶ κ' ἐλεήσῃ*, auffallend

- ὡς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδῶτα μῦθον ἔειπεν. 9  
 αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχεναν,  
 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέρησαν ποτοίοι, 175  
 νόμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπεισάν τ' ἐπιόν θ', ὅσον ἦθελε θυμός,  
 ὠρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.  
 τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερῆριος ἱππότης Νέστορ,  
 δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆι δὲ μάλιστα, 180  
 περιᾶν, ὡς πεπίθοιεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.  
 τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,  
 πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιήοχῳ Ἐννοσιγαίῳ,  
 ῥηϊδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.  
 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθηρ. 185  
 τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ,  
 καλῇ, δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,  
 τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἥετιωνος ὀλέσσας  
 τῇ ὅ γε θυμὸν ἔτερεπεν, αἶεϊ δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν. of Eur. Hik. 1225  
 Πάτροκλος δὲ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ, 190  
 δέγμενος Αἰακίδην, ὅποτε λήξειεν αἰεΐδων.

unbestimmt. Anders Z, 94. Ω, 301.

173. ἐαδῶτα, ἔειπεν, ἐαδῶς ἦν (ἠνάε) μῦθος, ὃν ἔειπεν. zu Z, 185.

174—177. vgl. A, 470 f. Γ', 270. γ, 338 ff.

180. δενδίλλειν, nur hier, sich wenden, von einem reduplicirten δεν-δ-ίλη oder δέν-δ-ιλον, Wendung (vgl. δόναξ, δονέω von einem δόνος). — ἐς ἕκαστον, der drei Gesandten, vgl. 203.

182—221. *Abgang und Ankunft der Gesandten. Freundliche Aufnahme und Bewirthung bei Achilleus.*

182—184. vgl. A, 34 f. 327. Der Dual hier und weiter, da der Dichter nur an die beiden Hauptgesandten, Odysseus und Phoinix, denkt, deren Reden auf Achilleus wirken sollen. Aias ist nur zur Begleitung mitgegeben. Er spricht auch den Achilleus gar nicht an, sondern wendet sich bloss an Phoinix (223) und Odysseus (624 ff.), und Achilleus nimmt auf ihn keine Rücksicht (197 f.). Auch an die Herolde wird hier gar nicht ge-

dacht, nur an die beiden Redner (183 f.). — γαιήοχῳ Ἐννοσ. (zu H, 455), weil sie am Meere wandeln. Sonst läge ein Gebet an Zeus oder Athene näher. — πεπιθεῖν, αὐτούς, dass sie überredeten. — μεγάλας φρένας, wie μέγας, μεγαλήτωρ θυμός (109).

185 f. vgl. A, 328 ff. — Das Betreten des Saales im Zelte des Achilleus wird nicht erwähnt. Nach 688 f. wären auch die Herolde mit eingetreten.

187. καλός, δαιδάλεος, stehende Beiwörter von θρόνος, aber auch sonst verbunden, wie Π, 222. Σ, 611. Aehnlich καλός, χρύσειος am Anfange des Verses. — ἐπὶ-ἦεν tritt parenthetisch ein. — ζυγόν, πῆχυν.

188 f. Er hatte sie nicht mit in den Krieg genommen. — ἔναρα, Attisch λάφρα. — πόλιν Ἥετ., Θῆβην. vgl. Z, 415 ff. — ὀλέσσας, πέσσας. — κλέα ἀνδρῶν. vgl. 524. θ, 73. Einl. S. 1.

191. Das Subjekt des Zeitsatzes tritt als Obiekt des Partic. voran.

τὼ δὲ βάτην προτέρω, ἤγειτο δὲ διος Ὀδυσσεύς  
 ὅταν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο ταρῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς  
 αὐτῇ σὺν φόρμιγγι, λιπῶν ἔδος, ἔνθα θάασσεν.  
 ὡς δ' αὐτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἴδε φῶτας, ἀνέστη. 195  
 τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς  
 χαίρετον ἧ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον. ἧ τι μάλα χρεώ,  
 οἱ μοι σκνυζομένω περ Ἀχαιοῶν φίλτατοί ἐστων.  
 ὡς ἄρα φωνήσας προτέρω ἄγε διος Ἀχιλλεύς,  
 εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε πορφυρέοισιν. 200  
 αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἔοντα  
 μεῖζονα δὴ κορητῆρα, Μενoitίου νιέ, καθίστα,  
 ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω  
 οἱ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῶ ὑπέασι μελάθρῳ.  
 ὡς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπέθεθ' ἑταίρῳ. 205  
 αὐτὰρ ὁ γε κρεῖτον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς ἀγῆ,  
 ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' ὄιος καὶ πίονος αἰγός,

192—194. προτέρω (Γ, 400), in dem Gemache. — ταρῶν, vor Ueberraschung. — αὐτῇ σὺν, zu H, 304.

196. καὶ δεικνύμενος, auch (ausser dass er sprach) hinweisend (auf sie). δεικνύναι heisst nie bewillkommen (δειδίσκεσθαι, δεικανάσθαι). Anders steht καί, wo es eine Beziehung zum Vorhergehenden andeutet. vgl. E, 632.

197. „Es bedurfte wohl solcher Achaier (vgl. 75 f.), die mir auch im Zorne gar lieb sind,“ dass ich sie freundlich aufnehme, sie nicht gleich wegweise. Gewöhnlich nimmt man ἧ τι μάλα χρεώ als parenthetisch im Sinne „die Noth muss gross sein“, aber die Grösse der Noth könnte nur veranlasst haben, überhaupt Gesandte abzusenden, nicht gerade solche.

199 f. προτέρω, noch weiter, an den Platz, wo Achilleus gesessen. vgl. 192 ff. — ἐν κλισμοῖσι, wie κατὰ κλισμούς, z, 233. vgl. 215. — τάπησι, die auf den κλισμοὶ lagen. vgl. v, 150 f.

202 f. μεῖζ, κορητῆρα, weil so viele Gäste gekommen, die durch eine stärkere, weniger Wasser enthal-

tende Mischung (zu ι, 209) geehrt werden sollen. — ζωρός ist kräftig, stark, von der Wurzel ζα (ζῆν, ζῶειν). vgl. βομός von βα, θῶκος von θα. Xen. Anab. IV, 5, 27 hat so ἀκρατος, ἀκρητος steht bei Homer nur eigentlich (B, 341). — ἔντυνον, mache zurecht, sonst vom Mahle.

204. οἱ φίλτατοι ἄνδρες, wie τὰ μακρότατα ἔγχεα Ξ, 373, τὰ μέγιστ' ἄεθλα Ψ, 640.

205. A, 345.

206. ὁ γε, Achilleus. — κρεῖτον, Fleischbank, später ἐπιζόπανον. — κάββ. ἐν πυρὸς ἀγῆ, stellte in den Schein des Feuers (in die Nähe des Herdes). vgl. ζ, 305.

207 f. Achilleus schlachtet Ω, 621 ff. trotz der Nacht für Priamos ein Schaf. Dass schon vorhandene Stücke Fleisch, und zwar von verschiedenen Thieren, zusammengemacht werden, findet sich nur hier. — νῶτον, Rückentück und ῥάχης Ziemer, eigentlich Rückgrat, sind die besten Stücke der Thiere. vgl. H, 321. — σιάλος steht auch für σῆς σιάλος (Mastschwein) allein. vgl. Φ, 363. —

ἐν δὲ σὺδὸς σιάλοιο ῥάχῃ τεθαλυῖαν ἀλοιφή. 9  
 τῷ δ' ἔχεν Ἀντομέδων, τάμνεν δ' ἄρα διὸς Ἀχιλλεύς.  
 καὶ τὰ μὲν εὖ μίστολλε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρεν, 210  
 πῦρ δὲ Μενoitιάδης δάειν μέγα, ἰσόθεος φῶς.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἔμαράνθη,  
 ἀνθρακίην στορέσας ὀβελοὺς ἐφύπερθε τάνυσσεν,  
 πάσσε δ' ἄλῳς θείοιο, κρατεντάων ἐπαείρας.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ὄ' ὤπτῃσε καὶ εἰν ἔλεοῖσιν ἔχευεν, 215  
 Πάτροκλος μὲν σίτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ  
 καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νείμεν Ἀχιλλεύς.  
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἴξεν Ὀδυσσεύης θείοιο  
 τοίχον τοῦ ἑτέρουιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγειν  
 Πάτροκλον, ὃν ἑταῖρον ὁ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς. 220  
 οἱ δ' ἐπ' ὄνειάθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 νεῦδ' Ἀίας Φοῖνικι. νόησε δὲ διὸς Ὀδυσσεύς,

τεθάλ., schwellend, voll. vgl. v, 410. P, 390.

209 f. ἔχεν, das Fleisch. — Ἀντομέδων, des Achilleus Genosse (vgl. II, 145 ff.). Dass er herbeigekommen, wird übergangen. — Statt αὐτός tritt der Name selbst ein. — καὶ—ἔπειρεν. vgl. A, 465. Dem Zerschneiden folgt das Zerlegen in Stücke (μιστούλλειν).

211. Patroklos hatte mittlerweile den Wein gemischt. — Μενoitιάδης, allein, wie schon A, 307.

213 f. Dass die Spiesse mit dem Fleische über die Glutasche gehalten werden, findet sich nur hier. Auch des Bestreuens mit Salz, das als heilig gilt, wird sonst nicht gedacht. — ἄλῳς, Gen. des Theiles. — κρατενταί sind eiserne Halter, auf welche man die Spiesse legt, wenn man das Fleisch über der Asche braten will. Das Wort kommt von einem κρατεύνειν, bewältigen, festhalten. Später hiessen solche Eisen κρατεντήρια. Andere leiten das Wort von κέρως ab. — ἐπαείρας mit dem Gen., wie H, 426. κρατ. ἐπαείρας ist Ausführung von ὀβελὸς ἐφ. τάνυσσεν, und wird als dem Bestreuen mit Salz vorhergehend erwähnt. Aristarch las ἀπαείρας.

215. ἔλεοι, μαγειρικὴ τράπεζα, Anrichte, nur noch ξ, 432 erwähnt, gleichfalls im Plur. Die Küchendiener hiessen später ἐλεοδίται.

219 f. τοίχον τοῦ ἑτέρουιο, von der entgegengesetzten, wohl der linken, Zimmerseite, wie ψ, 90. Aias sass dem Eingange gegenüber, Phoinix an der entgegengesetzten Seite; denn alle essen hier an einem, nicht an zwei Tischen. — Eigen ist es, dass hier erst nach Austheilung des Fleisches, und nicht vom Hausherrn selbst, geopfert wird. — ἀνώγειν imperfektisches Plusquamp. ἀνώγει, das man hier las, ist Praesens. — θυηλάς, Opferung, das, was den Göttern gehört, hier ein Theil des wohl mit Fett umhüllten Fleisches selbst, während sonst die μηρία geopfert wurden.

222—306. Rede des Odysseus. Er beginnt mit der drängenden Noth der Achäer (—246). Achilleus möge helfen, ehe es zu spät sei (—260). Nach Angabe der Geschenke, welche ihm Agamemnon anbiete (—299), schliesst er mit der Mahnung: könne er auch den Groll gegen Agamemnon nicht unterdrücken, so möge er doch aus Mitleid sich der Achäer anneh-

πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δαΐδεατ' Ἀχιλλῆα I  
 χαῖρ', Ἀχιλεῦ. δαιτὸς μὲν εἴσης οὐκ ἐπιδενεῖς 225  
 ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο  
 ἠδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν· πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ  
 δαίνυσθ'· ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμνηεν,  
 ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα, διοτρεφές, εἰσορόωντες  
 δεΐδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σόους ἔμεν ἢ ἀπολέσθαι 230  
 νῆας ἐνστέλμονες, εἰ μὴ σύ γε δύσσαι ἀλκῆν.  
 ἔγγυς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος ἀδ' ἴν' ἔθεντο  
 Τρωῆες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,  
 κῆάμενοι πρὸ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασίν  
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηοῖ μελαινησιν πεσέεσθαι. 235  
 Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων  
 ἀστράπτει. Ἐκτωρ δέ, μέγα σθένει βλεμεινῶν,  
 μαίνεται ἐκπάγλως, πίσυρος Δί, οὐδέ τι τίει  
 ἀνέρας οὐδὲ θεοὺς· κρατερῇ δέ ἔ λύσσα δέδουκεν.

men, wobei er seine Ruhmsucht zu erregen sucht.

223. Aias, dessen Ungeduld nicht warten kann, bis Achilleus nach ihrem Auftrage sich erkundige, will, dass Phoinix beginne, aber Odysseus kommt diesem zuvor, weil er seiner Beredtsamkeit mehr zutraut.

225. ἐπιδενεῖς, εἰμέν. vgl. E, 481.

227 f. μενοεικέα πολλὰ (vgl. 90) ist Subjekt. — ἔργα, wie E, 428. Da ἔργα digammirt ist, schrieb der Dichter wohl ἐπήρατα.

229—231. λίην gehört zu μέγα. — εἰσορόωντες, es vor uns (heranziehen) sehend. — ἐν δοιῇ, in dubio est, hier im Sinne in der Entscheidung steht, es entscheidet sich. vgl. K, 173. — σόους ἔμεν, ἡμέας. vgl. 235. A, 117. Θ, 246. Das überlieferte σαωσέμεν, wozu man νῆας als Obiekt ergänzen müsste, das als Subjekt zu ἀπολέσθαι 232 folgt, passt nicht wohl, und auch Bekkers und Cobets σόας ἔμεν genügt nicht. Zunächst müssen die Achäer selbst genannt werden. Man könnte auch an σαωθήν' denken nach O, 503. vgl. Φ, 323. — δύσσαι ἀλκῆν, die Stärke anziehst, dich in deiner Stärke

erhebst, wie T, 36, auch εἰμένος, ἐπιειμένος ἀλκῆν (zu Y, 381), wie ἀμφιβάλλειν μένος P, 742. Der Satz εἰ μὴ schliesst sich an, als ob vorhergegangen wäre: „wir gehen zu Grunde“, aber in ἐν δοιῇ — ἐνστέλμονες wird eine wirklich bestehende Noth bezeichnet, die durchaus unabhängig ist vom Entschlusse des Achilleus. Auch kommt die Mahnung an seine Hülfe hier zu früh. Vers 231 dürfte eingeschoben sein.

232—234, vgl. 76 f. Dagegen Θ, 490. — ἀδ' ἴν', sonst nur bei Thieren. ἀδ' ἴζεσθαι schon bei Herodot von Lagern.

235. σχήσεσθαι, ἀνθέξεν, ἡμέας, wir würden uns halten. vgl. II, 501. — πεσέεσθαι, φεύγοντας. vgl. B, 175. A, 311. 824. Unser Vers steht unzweifelhaft in diesem Sinne noch M, 126. (vgl. 107) und P, 639. Andere erklären, „die Troer werden sich aufhalten lassen“.

236 f. vgl. B, 353. Θ, 75 f. 133 ff. N, 243 ff. P, 595. βλεμεινῶν, glühend. zu Θ, 337.

238 f. zu Θ, 299. — „Nicht Menschen noch Götter scheuen“ ist wohl sprichwörtliche Redensart. δέ fügt den Grund hinzu. — δέδουκεν, ist in

ἀρᾶται δὲ τάχιστα φανήμεναι ἧῶ διαν<sup>9</sup>  
 στεῦνται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα 241  
 αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 δηλώσειν παρὰ τῆσιν, ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ.  
 ταῦτ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μὴ οἱ ἀπειλάς  
 ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἰσιμον εἴη 245  
 φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ, ἐκὰς Ἄργεος ἱποβότοιο.  
 ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονάς γε καὶ ὄψέ περ υἴας Ἀχαιῶν  
 τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὄρουμαγδοῦ.  
 αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος  
 ῥεχθέντος κακοῦ ἔστ' ἄκος εὔρειν' ἀλλὰ πολὺ πρῖν 250  
 φράξεν, ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἦμαρ.  
 ᾧ πέπον, ἧ μὲν σοὶ γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεΐδης  
 ἦματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπεν  
 τέκνον ἐμόν, κάρτος μὲν Ἀθηραῖη τε καὶ Ἥρη  
 δώσουσ', αἱ δ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμόν 255  
 ἴσχειν ἐν στήθεσσι φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων  
 ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μᾶλλον  
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες.

ihn gefahren, wie das Wort von Heldenmuth (P, 210), Zorn und Wehe steht.

240—243. Hektors Rede *Θ*, 526 ff. hat Odysseus freilich nicht gehört, aber er setzt dies nach dem Erfolge des Tages voraus. vgl. auch *Θ*, 175 ff. — ἐμπρήσειν πυρός. zu *B*, 415. Aristarch schrieb ἐμπλήσειν. — μαλερός, vernichtend (vgl. ἀ-μαλ-δύνειν), stehendes Beiwort. zu *Θ*, 217. — στεῦνται, er verkündet. zu *Γ*, 83. — ἄκρα κόρυ., die äusserste Spitze, das dem Lande zugekehrte Hintertheil, woran der Knauf, das ἀφλαστον (*Ο*, 717). vgl. νησὶ κορωνοῖσιν. — ἀτυζ., wie *Θ*, 183, auch *Z*, 41. Andere lasen das hier weniger bezeichnende ὀρουμένους. vgl. *Ξ*, 59.

244 f. ταῦτα wird näher bestimmt durch den Satz mit μὴ. Der Opt. neben dem Coni. (zu *N*, 744) zur Bezeichnung der reinen Möglichkeit. vgl. zu 141.

247 f. Uebergang zur Bitte. vgl. *Z*, 331. — ἐρύεσθαι ὑπό, erret-

ten von. vgl. *Θ*, 363. — ὄρουμαγδός, Geräusch (zu *B*, 810), Getümmel. vgl. *K*, 539. *P*, 461.

249—251. Dringende Aufforderung, ja nicht zu lange zu warten. — ἄχ. ἔσσεται, wenn du jetzt säumst. — οὐδέ τι μῆχος ἔσται, nicht wird es möglich sein, eigentlich nicht wird es ein Mittel geben. vgl. *B*, 342 f. ξ, 238 f. Sprichwörtlich ist: ῥεχθέν δέ τε νῆπιος ἔγνω (*P*, 32). — ἀλεξήσεις. Das Fut., wie *P*, 144. vgl. *A*, 14. zu *A*, 83. Andere lasen ἀλεξήσῃς.

252—261. Erinnerung an die nicht befolgte Mahnung seines Vaters, der er noch jetzt Folge leisten möge, wo Agamemnon ihn zu versöhnen suche. — Ἀγαμ. πέμπει. zu *H*, 127 f. — ἴσχειν, wofür sonst ἐρηπύειν steht. — Athene und Here, als Schützerinnen der Achaier. vgl. *A*, 208 f. — φιλοφρο., Freundlichkeit (vgl. φίλα φρονέων *A*, 219), hier von milder, versöhnlicher Gesinnung. — ληγ. ἔριδος, lass ab vom Streite, wenn du denselben

ὡς ἐπέτελλ' ὁ γέρον, σὺ δὲ λήθῃαι. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν I  
 παυέ', ἕα δὲ χόλον θυμαλγέα· σοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260  
 ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 εἰ δέ, σὺ μὲν μὲν ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω,  
 ὅσσα τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων.  
 ἔπ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 αἰθωνας δὲ λέβητας εἴκοσι, δώδεκα δ' ἵππους 265  
 πηγοῖς, ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο  
 οὐ κεν ἀλῆιος εἴη ἀνήρ, ὃ τόσσα γένοιτο,  
 οὐδέ κεν ἀπτήμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσο' Ἀγαμέμνονος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.  
 δώσει δ' ἐπτὰ γυναῖκας ἀμόμονα ἔργ' εἰδυίας, 270  
 Λεσβίδας, ἄς, ὅτε Λέσβον ἐκτιμένην ἔλες αὐτός,  
 ἐξέλεθ', αἶ τότε κάλλει ἐνίκων φῶλα γυναικῶν.  
 τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται, ἣν τότ' ἀπήρῃα,  
 κούρη Βρισῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμείται,  
 μή ποτε τῆς ἐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι, 275  
 ἢ θέμις ἐστίν, ἄναξ, ἢ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν.  
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὐτε  
 ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσωσ' ἀλαπάξαι,  
 νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηῆσασθαι  
 εἰσελθῶν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληῖδ' Ἀχαιοί, 280  
 Τρωιάδας δὲ γυναῖκας εἴκοσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,  
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.  
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαικόν, οὐθαρ ἄροῦρης,  
 γαμβρός κέν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,  
 ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνι πολλῇ. 285  
 τρεῖς δέ οἱ εἰσι θύγατρεις ἐνὶ μεγάρῳ ἐνπῆκτω,  
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα  
 τάων ἦν κ' ἐθέλησθα, φίλην ἀνάεδνον ἄγεσθαι

begonnen. vgl. 260 ἕα χόλον θυμαλ-  
 γέα. Keineswegs geht ἔρις auf seine  
 Streitsucht. — μάλλον, μάλα, gar  
 sehr (vgl. 300. 585), wie auch μάλα  
 beim Zeitwort sich findet. vgl. 318.  
 419. Aehnlich stehen die Comparati-  
 ve κάλλιον, κάκιον, θᾶσσον (B,  
 440) u. a., wobei freilich ursprüng-  
 lich eine Vergleichung zu Grunde  
 liegt. — δίδωσι, wie δίδοις 164.

262. εἰ δέ (βούλει), wie ἀλλ' ἄγε.  
 zu A, 302.

263. vgl. 121.

264—299. Nach oben 122—157  
 mit den nöthigen Aenderungen, von  
 denen am bedeutendsten die in 269.  
 272 und 276. In ἢ τε — ἢ τε 276  
 dient τε bloss zur Stütze. vgl. A,  
 410. P, 42. Viel entschiedener trennt  
 εἰ τε — εἰ τε.

πρὸς οἶκον Πηλῆος· ὁ δ' αὐτ' ἐπὶ μείλια δώσει 9  
 πολλὰ μάλ', ὅσ' οὐπω τις εἴη ἐπέδωκε θυγατρὶ. 290  
 ἑπτὰ δέ τοι δώσει εὐναιόμενα πτολίεθρα,  
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴοην ποιήεσσαν  
 Φηράς τε ζαθάεας ἢδ' Ἀνθείαν βαθύλειμον  
 καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.  
 πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέεται Πύλον ἡμαθόεντος· 295  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηρες, πολυβοῦται,  
 οἳ κέ σε δωτίνησι θεὸν ὧς τιμήσουσιν,  
 καὶ τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 εἰ δέ τοι Ἀτρείδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον, 300  
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς  
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὧς  
 τίσουσ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῆδος ἄροιο.  
 νῦν γάρ χ' Ἐκτορ' ἔλοις, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι  
 λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐτινά φησιν ὁμοίον 305  
 οἷ ἔμεναι Δαναῶν, οὓς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
 χοῆ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποειπεῖν,  
 ἦ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται, 310

300. κηρόθι μᾶλλον, stehende Formel, von ganzem Herzen. vgl. *Φ*, 136. ε, 284. zu 257.

302 f. κατὰ στρατόν, ἐόντας. — τίσουσ', wenn du erscheinst. — σφι, bei ihnen. zu *Δ*, 95. — ἄροιο. Der Opt. mit *κεν* hier und 304 von dem, was dem Redenden gewiss ist, ähnlich wie die Attiker ihr ἴσως setzen.

305 f. λύσσαν ἔχων ὀλοήν, in seiner schrecklichen Wuth. — οἷ beginnt den Vers ohne besondere Kraft, wie οἱ αὐτῷ *Π*, 47.

307—431. Entschiedene Weigerung des Achilleus. Er muss offen die Wahrheit sagen (—314). Es verlohnt sich nicht sich dem Agamemnon zu Liebe im Kriege abzumühen (—333). Die ihm angethane Schmach ist so arg, dass er sich nicht mehr berücken lassen wird, so dass

dieser sich anders helfen muss (—347). Nachdem er Agamemmons Ohnmacht Hektor gegenüber verspottet (—355), erklärt er morgen abfahren zu wollen, ohne sich weiter um ihn zu kümmern (—377), dessen Geschenke er verachtet (—400). Das Leben ist ihm viel zu lieb, als dass er es vor *Π*ios dem Ruhm opfern sollte (—416). Auch allen andern Heerführern möchte er rathen nach Hause zurückzukehren, da sie nichts ausrichten werden (—420). Zum Schlusse trägt er den Abgeordneten die Ueberbringung seiner entschiedenen Weigerung auf, den *Phoinix* aber möchte er gern zurückhalten, um ihn mit in die Heimat zu nehmen.

309. τὸν μῦθον, diese Rede, seine Erwidrerung. — ἀπηλ. ἀποειπεῖν (mit *Digamma*), ungeschweht herausagen. zu *α*, 373.

ὥς μή μοι τρύζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.  
 ἔχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Αἴδαο πύλησιν,  
 ὃς χ' ἕτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἶπη.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω, ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.  
 οὐτ' ἐμέ γ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν ὄλω 315  
 οὐτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν  
 μάρασθαι δηλοῖσιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμῆς αἰεί.  
 ἴση μοῖρα μένοντι, καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι  
 ἐν δὲ ἢ τιμῇ ἡμὲν κακῶς ἦδε καὶ ἐσθλός.  
 [κάτθαν' ὁμῶς ὃ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὃ τε πολλὰ ἐοργός.] 320  
 οὐδέ τι μοι περικείται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ,  
 αἶεν ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.  
 ὥς δ' ὄρουσ' ἀπτήσι νεοσσοῖσι προσφύροισιν  
 μάστακ', ἐπεὶ κε λάβησι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,  
 ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀπνους νύκτας ἴανον, 325  
 ἥματα δ' αἵματόεντα διέπορησθον πολεμίζων,  
 ἀνδράσι μάρναμενος ὄρων ἕνεκα σφετεράων.  
 δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,

311. τρύζητε, hier vom schwatzen-  
 den Zureden. vgl. I, 151. — ἄλλ.  
 ἄλλος, von allen Seiten. vgl.  
 B, 75.

312 f. Denn jedes Hinterhalten  
 ist ihm verhasst. — κείνος erhält  
 seine Ausführung im folgenden Verse.  
 — ὁμῶς, gleich, wie E, 535. vgl.  
 ρ, 500. — πύλαι, wie δόμοι, δόμος  
 Αἴδαο (zu A, 3).

314. Der Vers steht sonst nur  
 beim Rathe. vgl. 103.

315—317. ἐμέ γε gehört zu beiden  
 Gliedern. — οὐτις χάρις ἦεν, man  
 dankte es bisher niemand,  
 wenn er. Achilleus hat natürlich  
 seine von Agamemnon erfahrene  
 Behandlung im Sinne.

318. ἴση μοῖρα, ἐστί, gleich  
 viel hat. — μένων, ὀπισθε (332).  
 — Statt πολεμίζοντι tritt ein gan-  
 zer Satz ein.

320. Der Vers muss, da er in  
 den Zusammenhang gar nicht passt,  
 später eingeschoben sein. Er ist  
 ein Spruchvers, der hier ähnlich  
 eingedrungen ist, wie Ω, 45 ein He-  
 siodischer.

321 f. Anwendung des allgemeinen

Satzes 318 f. auf sich. — μοι πε-  
 ρικείται, πλέον ἔχω, wie κείσθαι  
 häufig vom Besitzthum steht. —  
 ἄλγεα, von Mühseligkeiten, wie II,  
 55. vgl. A, 165 f. — παραβάλλε-  
 σθαι ψυχὴν, das Leben dran-  
 setzen, wie παρατίθεσθαι ψυχὴν,  
 κεφαλὴν β, 237. γ, 74. — πολεμί-  
 ζειν, Inf. des Zweckes. Andere  
 lasen πολεμίζων, im Kampfe.

323—333. Nähere Ausführung des-  
 sen, was er allein zu Agamemnon's  
 Vortheil gethan.

323 f. ἀπτήν (ἀπειτήν), nicht  
 fliegend, auch bei Attischen Dich-  
 tern und Plato, wie ἀπτερος, flü-  
 gellos. Der Vergleichungspunkt  
 liegt im mühseligen Erlangen des  
 Bissens, das sich ganz frei an-  
 schliesst (κακῶς—αὐτῇ).

325. ἴανον, lag ich, auf meinen  
 Kriegszügen. vgl. 470.

327. ὄρουσ' σφέτεροι können nur  
 die Weiber der Feinde sein (vgl. E,  
 486), da der Dat. bei μάρασθαι  
 immer den Gegner bezeichnet, un-  
 möglich Helene, die Gattin des einen  
 der Atreiden. Man könnte μαρνα-  
 μένοις vermuthen.

πεζός δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον 9  
 τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά 330  
 ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον  
 Ἄτρείδῃ. ὁ δ' ὀπίσθε μένων παρὰ νηυσὶ Θοῆσιν  
 δεξάμενός διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.  
 ἄλλα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσιν  
 τοῖσι μὲν ἔμπεδα κείται, ἔμευ δ' ἀπὸ μόνου Ἀχαιῶν 335  
 εἶλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα τῇ παριαύου  
 τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσι  
 Ἀργείους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας  
 Ἄτρείδης; ἢ οὐχ' Ἑλένης ἔνεκ' ἠνκόμοιο;  
 ἢ μούνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων 340  
 Ἄτρείδαι; ἐπεὶ ὅστις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων,  
 τὴν αὐτοῦ φιλεῖ καὶ κήδεται, ὡς καὶ ἐγὼ τὴν  
 ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ εἴουσιν.  
 νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἶλετο καὶ μ' ἀπάτησεν,  
 μὴ μιν πειράτω εὖ εἰδότος· οὐδέ με πείσει. 345  
 ἀλλ', Ὀδυσσεῦ, σὸν σοὶ τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσιν  
 φραζέσθω νῆεσσι ἀλεξέμεναι δήιον πῦρ.  
 ἢ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἔμεϊο,  
 καὶ δὴ τείχος ἔδειμε, καὶ ἤλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ

329. πεζός, zu Lande. — φημί (ἀλαπάξαι) steht ohne besondere Kraft.

333. δεξάμενός hängt enge mit διαδασάσκετο zusammen.

334 f. Der Dichter will sagen: „Andern Fürsten gab er andere Ehrengeschenke, mir die Briseis“, aber das letztere unterlässt er und springt leidenschaftlich zum Gegensatz seiner Behandlung gegen die andern über. Doch ist vielleicht mit Bekker ἄσσα, wie 367, statt ἄλλα zu lesen. — ἀριστήες wird durch die Bezeichnung der königlichen Würde (βασιλῆες) näher ausgeführt.

336. εἶλα, ἔχ. vgl. 111. — ἄλ. θυμ., die liebliche Genossin (ψ, 232). vgl. 342 f. ἄλοχος sonst nur von der Gattin.

337—343. So sehr die Atreiden ihre Frauen lieben, wie dieser Krieg zeigt, so sehr liebte ich diese. Eine

Aeusserung, die ihm nur die Leidenschaft eingibt.

337—339. Die Erwiederung auf die beiden ersten Fragen enthält die dritte. — δεῖ, wofür Homer immer χρή hat, das vielleicht auch hier stand.

340—343. ἀνθρ. gehört zu μούνοι. — μερόπων, sterblich. — ἐπεὶ, da doch. — ἐχέφρων, besonnen, nur hier in der Ilias. vgl. ν, 332. — τὴν αὐτοῦ, die ihm gehörende. αὐτοῦ kennt Homer nicht. — δουρικτητός hat Homer sonst so wenig wie αἰχμάλωτος, δοριάλωτος, δοριληπτός.

344 f. ἀπάτησεν, indem er mein Vertrauen auf seine Ehrenhaftigkeit getäuscht hat. — εὖ εἰδότος, da ich ihn kennen gelernt habe.

348. Er hat ja schon manches gethan, um sie abzuwehren. — μάλα πολλά wird erläutert 349 f. vgl. H, 436 f. 441 f.

εὐρείαν, μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν I  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς δύνатаι σθένος Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο 351  
 ἴσχειν. ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον,  
 οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἐκτωρ,  
 ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκανεν·  
 ἐνθα ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγις δέ μεν ἔκφυγεν ὀρμήν. 355  
 νῦν δ', ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἐκτορι δίῳ,  
 αὔριοι, ἰσὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσιν,  
 νηήσας εὐ νῆας, ἐπὴν ἄλαδε προερούσσω,  
 ὄφραι, ἣν ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,  
 ἦρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεύσας 360  
 νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσόμεναι μεμαῶτας·  
 εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς Ἐννοσίγαιος,  
 ἦματι κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἰκοίμην.  
 ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρον·  
 ἄλλον δ' ἐνθέρνδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρόν 365  
 ἧδὲ γυναικας ἐυζώνους πολίων τε σίδηρον  
 ἄξομαι, ἄσ' ἔλαχόν γε γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,  
 αὐτίς ἐφρυβρίζον ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων  
 Ἀτρείδης. τῷ πάντ' ἀγορευέμεν, ὡς ἐπιτέλλω,

353—355. ἀπὸ τείχ., fern von der Stadtmauer.— ὅσον d. i. τόσον, ὅσον, nicht weiter, als nur, bloss hier.— Σκαιάς—φηγ. vgl. Z, 237.— οἶον, μέ. vgl. H, 42. Ein Adverbium οἶον kennt Homer nicht.— μεν ὀρμήν, ἐμὲ ὀρμήσαντα. [Die Anspielung auf den auf Interpolation beruhenden Mauerbau H, 434—464 ist später eingeschoben; wahrscheinlich folgte ursprünglich 357 unmittelbar auf 347.]

358. ἐπὴν ἄλαδε προερούσσω gehört allein zu νηήσας εὐ νῆας. Die Participia stehen asyndetisch.

359. A, 353. Der Dichter nimmt eine andere lebendigere Wendung statt des am Anfange vorschwebenden σὺν νηυσὶν οἴκαδ' εἶμι.

361. μάλα tritt des Metrums wegen nach, wie häufig, besonders nach einem den Vers beginnenden Trochaeus, wie ῥεῖα, ῥίμφα, κραιπνά, πάγχυ, πάντα.— ἐρ. μεμ., lebendige Umschreibung von ἐρέτας.

363. τριτάτῳ. Diomedes kommt nach γ, 180 von Tenedos am vierten Tage in Argos an.

364—369. Dort wird es mir an Besitz nicht fehlen, hat mir auch Agamemnon das Mädchen geraubt.

364. ἔρρον, ziehend zu Θ, 239.

365. Statt eines mit πολλά (364) übereinstimmenden ἄλλα wird ἄλλος von χρυσὸν angezogen.— ἐρυθρός ist sonst nur Beiwort des dunkelrothen Weines und Nektars; es entspricht dem gewöhnlichen αἶθροψ (A, 495), beim Eisen αἶθρον (A, 485), neben dem ἦροψ und νῶροψ stehen.

367. ἔλαχον, erlangt habe (A, 49) bei der Theilung. vgl. ι, 42. An das Losen ist nicht nothwendig zu denken.— γέρας δέ. In seiner Geiztheit muss er nochmal des Raubes gedenken.

369—373. Sagt ihm meine Antwort vor allen Fürsten, so dass auch Andere, die ihm noch trauen, sich durch mein Beispiel belehren lassen.

ἀμφαδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζονται Ἀχαιοί, 9  
 εἰ τινὰ που Λαυαῶν ἔτι ἔλπεται ἔξαπατήσειν 371  
 αἶεν ἀναιδεῖην ἐπιειμένος οὐδ' ἂν ἐμοὶ γε  
 τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ἰδέσθαι.  
 οὐδέ τί οἱ βουλὰς συμφράσσομαι, οὐδὲ μὲν ἔργον·  
 ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιπεν οὐδ' ἂν ἔτ' αὐτίς 375  
 ἔξαπάφοιτ' ἐπέεσσιν ἄλις δέ οἱ. ἀλλὰ ἔκηλος  
 ἐροέτω· ἐκ γὰρ εὐ φρένας εἴλετο μητίετα Ζεὺς.  
 ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἰδη.  
 οὐδ' εἰ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ,  
 ὅσσα τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἰ ποθεν ἄλλα γένοιτο, 380  
 οὐδ' ὅσ' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας  
 Αἰγυπτίας, ὅθι πλείστα δόμοις ἐν κτήματα κέεται,  
 αἷ θ' ἑκατόμυλοὶ εἰσι, διακόσιοι δ' ἂν ἐκάστας  
 ἀνέρες ἐξοιχεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·  
 οὐδ' εἰ μοι τόσα δοίῃ, ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε, 385  
 οὐδέ κεν ὧς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων.  
 [πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λῶβην.]

— Zu *ἀναιδ.* *ἐπιειμ.* (*A*, 149) tritt als scharfer Gegensatz *οὐδ' ἂν* — *ἰδέσθαι* („aber dennoch“). — Andere fassen die ganze Stelle *τῶ πάντ' — ἐπιειμένος* parenthetisch, wodurch der leidenschaftliche Strom der Rede, in welcher Glied in Glied gefügt ist, sehr leidet. — *κύνεος*, wofür sonst *κυνώπης* (*A*, 159).

374—377. Hier erst folgt die eigentliche Absage. Aus *συμφράσσομαι* (*A*, 537) ist zu *ἔργον* ein *ῥέξω* zu ergänzen. — *μέ*, aber nicht *ἐκ*, gehört zu beiden Zeitwörtern. — *οἱ, ἔστω*. — *ἐκηλος*, von mir trotz seiner Beleidigung unbehelligt. — *ἐκ — Ζεὺς*. vgl. *Z*, 234. Er ist verblendet, so dass er in sein Verderben rennen wird. Irrig schreibt man *εὐ*, das reflexiv ist.

378—392. Bittere Abweisung der zu Sühne angebotenen Geschenke.

378. *μιν, Ἀγαμέμνονα*, nicht *δῶρα*. *μιν* ist bei Homer nie neutraler Plural. zu *κ*, 212. — *κάθ*, zur Bezeichnung des Geringsten, wie *hilum*, *floccus*, *naucum*, *pilus*. Grundbedeutung und Ableitung des Wortes sind dunkel. Unmöglich ist die

Deutung des Aristophanes und Aristarch, *καρὸς* stehe statt *κηρὸς* (*To d*). Es ist sprichwörtlicher Ausdruck für *οὐκ ἀλεγίξειν, οὐκ ὀφθῆσθαι*. — Auf dem ersten Theile des Verses ruht der Nachdruck, der zweite tritt bloss parallel hinzu.

381—384. *Ὀρχ.* zu *B*, 511. — *Θήβας*. vgl. *δ*, 126 f. — *ἑκατόμυλοι*, wie *Krete B*, 649 *ἑκατόμυλις* heisst. — *ἐκάστας, πύλας*; denn *πύλα* steht vom einzelnen Thore. Die fabelhafte Macht der Stadt ergibt sich aus der Zahl ihrer Wagenstreiter. — 383 f. fehlen *δ*, 126 f., und sind auch hier wohl später eingeschoben.

385 f. *ῥσα*. Da Homer sonst in diesem Falle immer *attrahirt*, so ist wohl *ῥση* zu schreiben. — *ψάμ.* — *κόνις τε, ἔστιν. ψάματος, ἄλος* (*γ*, 38), *κόνις, πεδίου*. vgl. *B*, 800. Bei uns ist das Bild aus der Bibel geläufig und schon sehr abgeschwächt. — *πέσει* verdient vor dem besser beglaubigten *πέσει* nach dem vorhergehenden *Opt.* den Vorzug. vgl. 62.

387. vgl. *A*, 98. *ἀποιδόμηναι* muss hier gegen Homerischen Gebrauch

κούρη δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο, I  
 οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτη κάλλος ἐρίζοι,  
 ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλανκώπιδι ἰσοφαρίζοι 390  
 οὐδέ μιν ὡς γαμέω· ὁ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,  
 ὅστις οἱ τ' ἐπέοικε καὶ ὃς βασιλεύτερός ἐστιν.  
 ἦν γὰρ δὴ με σόωσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἴκομαι,  
 Πηλεὺς θῆν μοι ἔπειτα γυναικα γαμέσσεται αὐτός.  
 πολλὰ Ἀχαιίδες εἰσὶν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίῃν τε, 395  
 κοῦραι ἀριστήων, οἳ τε πολλέθρα ὄνουνται  
 τάων ἦν κ' ἐθέλωμι, φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.  
 ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσοντο θυμὸς ἀγήνωρ  
 γήμαντι μνηστῆρ ἄλοχον, εἰκῆτιν ἄκοιτιν,  
 κτήμασι τέρπεσθαι, τὰ γέρων ἐκτήσατο Πηλεὺς. 400  
 οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον, οὐδ' ὅσα φασὶν  
 Ἴλιον ἐκτῆσθαι, εὐναιόμενον πολλέθρον,  
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθειν νῆας Ἀχαιῶν,  
 οὐδ' ὅσα λάνος οὐδὲς ἀφήτορος ἐντὸς ἔεργει

büssen bedeuten. Der Vers ist unpassend, da Achilles unversöhnlich bleibt und Vers 386 auf die jetzige Versöhnung sich bezieht.

392. ἐπέοικε, geziemend scheint (nur hier persönlich gebraucht), wird durch βασιλεύτερός ἐστιν erklärt. Spöttisch deutet er an, dass er ihm doch als Eidam nicht recht sein werde, weil seine Herrschaft zu klein sei.

393—400. Selbstbewusste Ausführung, dass es ihm in der Heimat an einer seiner würdigen Gattin nicht fehlen werde.

393 f. σόωσι, von Wurzel σα, mit Verschiebung des ο nach der Contraction, wie 424, 681. — θῆν, doch ja. zu B, 276. Θ, 448. — γαμέσσεται, hier gegen sonstigen Homerischen Gebrauch wird mir zur Gattin geben, womit man den spätern Gebrauch von διδάσκεισθαι vergleichen kann. Aristarch schrieb γε μᾶσσειται, wird auswählen; aber ein μᾶσεισθαι, suchen, kennt Homer nicht, nur ἐσμάσεισθαι, treffen, und in der spätern Stelle λ, 591 steht ἐπιμάσεισθαι, berühren. Eher könnte man an γυναικα μνήσε-

ται denken, wenn auch Homer sonst kein Fut. von μνάσθαι, frei en, hat.

395 f. Ἑλλάς und Φθίη, hier, wie B, 683, Landschaften. — ὄνεσθαι (hier mit kurzem ν, wie K, 259) für beherrschen (vgl. Z, 305), ist ebenso auffallend als die vielen kleinen Fürsten in Phthie und Hellas.

398—400. Dort will ich dann das Leben genießen. — ἐπέσοντο, das imperf. Plusquamperf. Schon längst will er dies gewünscht haben. — μνηστῆρ, gefreit, stehendes Beiwort, wie αἰδοίη. — εἰκῆτιν, zusa- gend, hier eigenthümlich, wie θυμα- ρῆς 336. — ἄκοιτις muss hier als Genossin stehen, während es sonst überall Gattin bedeutet. vgl. ἄλοχος 336.

401—409. Das Leben ist ja das höchste, durch nichts zu ersetzende Gut.

401—403. γὰρ knüpft an den eben ausgesprochenen Wunsch an. — ἀντάξιον, Ersatz. — Ἴλιον ἐκτῆσθαι, vgl. B, 133. Ω, 543 ff.

404 f. vgl. θ, 79 ff. — ἐντὸς ἔεργει, einschliesst, hier bloss von der vordern Grenze, wie B, 845. — ἀφήτωρ, Schütze, nur hier, wie ἦμος O, 365. Von den gangbaren Beiwörtern passte keines in den Vers.

Φοίβου Ἀπόλλωνος Πυθοὶ ἐνι πετρῆσση. 9  
 ληιστοὶ μὲν γάρ τε βόες καὶ ἴφια μῆλα, 406  
 κτητοὶ δὲ τρίποδες τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα  
 ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἔλθειν οὔτε λειστή  
 οὔθ' ἔλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείφεται ἕρκος ὀδόντων.  
 μήτηρ γάρ τε μέ φησι, θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα, 410  
 διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτιο τέλοσδε.  
 εἰ μὲν κ' αὐθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχομαι,  
 ὄλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται  
 εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἴκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαίαν,  
 ὄλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰών. 415  
 [ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ὄκα τέλος θανάτιο κιχέη.]  
 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην  
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκμων  
 Ἴλιον αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἔθεν εὐρύοπα Ζεὺς  
 χεῖρα ἐὴν ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί. 420  
 ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν  
 ἀγγελίην ἀπόφασθε, τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων,  
 ὄφρ' ἄλλην φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,  
 ἧ κέ σφιν νῆας τε σόω καὶ λαὸν Ἀχαιῶν  
 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὐ σφισιν ἦδε γ' ἐτοίμη, 425

406 f. ληιστοὶ und κτητοὶ stehen synonym, nicht als Gegensätze, etwa wie erlangen und erwerben. vgl. 125 f. zu α, 398. — κάρηνα, umschreibend. vgl. Ψ, 260.

408 f. πάλιν ἔλθειν, Inf. der Folge. λειστή, nur hier statt ληιστή, doch ist vielleicht οὐ ληιστή herzustellen, oder οὔτε ληιστή mit verkürztem η zu lesen, wie in δήριος, ἦλιον (ε, 368). — ἀμ. ἕρκος. ὀδόντ. (κ, 328). zu Δ, 350.

410—416. Mir ist ja die Wahl zwischen langem Leben und grossem Ruhm vor Ilios gegeben. Er spricht so, als ob er seine Wahl noch nicht getroffen. Vgl. dagegen A, 352. 417 f. Σ, 59 f. — Auffallend steht θεά als Apposition, da es nicht adiektivisch gefasst werden kann. — με — διχθ. — τέλοσδε, ein doppeltes Geschick führe mich zum Tode, eigentlich könne mich führen. — φερέμεν, wie ἄγειν N, 602. — θανάτιο τέλος. zu H, 104.

415 f. ἐπὶ δηρὸν, nur hier auf lange, wie πολλὸν ἐπὶ χρόνον μ, 407. Man könnte ἐπι vermuthen (vgl. A, 514); denn den folgenden matt nachschlagenden Vers (vgl. ρ, 476) strich mit Recht schon Zenodot, Aristarch verwarf ihn.

417—420. Er kann nicht unterlassen, auch die Andern zu mahnen, noch zur Zeit heimzukehren. — καὶ δέ. Attisch καὶ τοῖς ἄλλοις δέ. — τοῖς ἄλλοισιν, βασιλευσίν. — In δῆτε schliesst er die Abgeordneten mit ein. — τέκμων, wie H, 30. — ὑπερέσχε, bis heute. zu Δ, 249. — τεθάρσθ, in Folge davon.

421—429. Entlassung der Gesandten, nur Phoenix möge mit ihm zur Heimat zurückkehren.

421. ἀπόφασθε, wie ἀποιπεῖν 309. vgl. H, 362. — τὸ — γερόντων. Δ, 323.

424—426. σόω. zu 393. Zum Opt. vgl. H, 342. — ἐτοίμη, prompta.

ἦν νῦν ἐφράσσαντο, ἐμεῦ ἀπομηρίσαντος.

I

Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,  
ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται  
αὔριον, ἦν ἐθέλῃσιν ἀνάγκη δ' οὔτι μιν ἄξω.

ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,  
μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατεροῦς ἀπέειπεν.

430

ὄφρ' δὲ δὴ μετέειπε γέρον ἱππηλάτα Φοῖνιξ,  
δάκρυ ἀναπρήσας· περὶ γὰρ διέ νηυσὶν Ἀχαιοῶν

εἰ μὲν δὴ νόστον γε μετὰ φρεσὶ, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,  
βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀνύνειν νηυσὶ θεῶσιν

435

πῶρ ἐθέλεις αἰδήλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,  
πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο, φίλον τέκος, αὖθι λιποῖμην

οἶος; σοὶ δ' ἄμ' ἔπεμπε γέρον ἱππηλάτα Πηλεΐδης  
ἤματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπεν

νήπιον, οὐπω εἰδόθ' ὁμοίον πολέμοιο

440

οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσιν·

τοῦνεκά με προέηκε, διδασκόμεναι τάδε πάντα,

μύθων τε ῥητῆρ' ἔμειναι πρηκτῆρά τε ἔργων.

ὡς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο, φίλον τέκος, οὐκ ἐθέλομι

— ἀπομην, da ich ergrollt war und bleibe. vgl. T, 62. ἀπό verstärkt, wie in ἀποσχυδαίνειν (Ω, 65), ἀποθανυμάζειν (ζ, 49), zu T, 183.

430—605. Weinend sucht der alte Phoinix den Achilleus von seinem Entschlusse abzubringen. Allein könne er freilich nicht vor Plios zurückbleiben, da er an ihm wie an seinem Sohne hänge (—495). Doch möge er sich überreden lassen, da die Götter den Unversöhnlichen Unglück senden (—514). Agamemnon biete ihm Geschenke; weigere er sich jetzt, so werde er zuletzt, wie Meleagros, auch ohne Geschenke sich zur Hülfe genöthigt sehen (—605).

430—432. Θ, 28—30, wo am Schlusse ἀγόρευσεν steht, das auch hier wohl passender wäre.

433 f. δάκρυ ἀναπρήσας (β, 81.) vom Ausbrechen in Thränen. ἀναπρήθειν ist eigentlich aufsprühen. — μετὰ φρεσὶ statt ἐν φρεσὶ braucht Homer nur zur Vermeidung des Hiatus. zu ρ, 470. ἐν φρεσὶ βάλλεσθαι, wie τίθεσθαι, sich legen, setzen, umschreibend für

bedenken, Attisch ἐννοεῖν, auch νόφ λαβεῖν (Herod. III, 41). zu K, 447.

436 f. ἔμπεσε, mit der dauernden Folge. vgl. 426. — ἔπειτα, denn. zu E, 812. — ἀπὸ σεῖο, ὄν, fern von dir. zu ζ, 525. — λιπέσθαι, zurückbleiben. vgl. E, 154.

438 f. δ' ἄμ' statt des überlieferten schiefen δέ μ'; denn mitgeben heisst ἄμα πέμπειν oder ὀπάζειν. ἄμα, wie B, 565. A, 476. με ist entbehrlich. vgl. 446. A, 430. B, 113. — Dass Phoinix dem Achilleus mitgegeben worden, steht mit A, 782 ff. in Widerspruch. Nestor und Odysseus hatten die Theilnahme des Achilleus am Kriege persönlich gefordert. zu H, 127.

440 f. ὁμοίον, communis. zu A, 444. — ἵνα, ἐν οἷς (πολέμῳ καὶ ἀγορῆσιν).

442 f. τάδε πάντα (E, 490) geht bloss auf das Folgende. — ἔργων, πολεμῶν. — Cicero übersetzt (de orat. III, 15, 57) oratorem verborum actoremque rerum.

444 f. ὡς knüpft relativisch statt eines τῷ an. — ἔπειτα, denn,

λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτός  
 γῆρας ἀποξύσας θήσειν νέον ἡβώοντα, 9  
 446  
 οἷον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα,  
 φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,  
 ὃς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,  
 τὴν αὐτὸς φιλέσκειν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν, 450  
 μητέρ' ἐμὴν. ἢ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων  
 παλλακίδι προμιγῆραι, ἢ ἐχθήρειε γέροντα.  
 τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα πατῆρ δ' ἐμὸς ἀντίκ' οἰσθεῖς  
 πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' Ἐρινύς,  
 μή ποτε γούνασιν οἰσιν ἐφέσσεσθαι φίλον ντόν 455  
 ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς,  
 Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινὴ Περσεφόνηια.  
 [τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατακτάμεν ὄξει χαλκῷ  
 ἀλλὰ τις ἀθανάτων παῦσεν χόλον, ὃς ὃ ἐνὶ θυμῷ  
 δῆμον θῆκε φάτιν καὶ ὀνειδεα πόλλ' ἀνθρώπων, 460  
 ὡς μὴ πατροφόρος μετ' Ἀχαιοῖσιν καλεοίμην.]

doch, weist zurück, wie 437. — ἀποξ. Das Alter wird als eine Entstellung gedacht, die man durch Schaben wegschaffen kann. — νέον, Jüngling, wie π, 198. — ἡβώοντα. Aristarch las ἡβώοντα, aber dann wäre ein ο nach dem contrahirten Vokal eingeschoben. Aus ἡβῶν konnte ἡβῶονα werden, das aber der Vers nicht duldet, weshalb man den langen Vokal setzte. vgl. ἡβῶονα (nicht ἡβῶονα) ε, 69. So muss auch ἡβῶομι statt ἡβῶοιμι (H, 157, A, 670) geschrieben werden. Vgl. μαιμῶοσι, μαιμῶοσα neben δρόωσα, δρόωτε, wo das ο sich auf dieselbe Weise erklärt, wie α in δράω. Die Lehre, dass ω willkürlich in ow oder oo habe zerdehnt werden können, beruht auf Verkennung der Lautentwicklung.

447—449. Ἑλλάς hier und 478 gegen den Homerischen Gebrauch (vgl. 395) vom eigentlichen Griechenland. Amyntor wohnte nach K, 266 im Boiotischen Eleon (B, 500). — περιχώσατο, mit verstärkendem περί, wie in περικῆδεσθαι (γ, 219) περιόιδε (K, 247).

450. Die Erzählung, wie er sich

den Zorn seines Vaters zugezogen und dadurch zur Flucht bewogen ward (—478), ist relativisch angeknüpft. — ἀτιμάζειν von verächtlicher Behandlung (Herod. I, 61), wie ὑβρίζειν.

452—454. προμιγ. πρό ohne zeitliche Beziehung, wie in προσφεύγειν, προνοεῖν, πρόσας, wie oft unser vor (vor). — ἐχθήρειε, ἢ παλλακίς. — οἰσθεῖς, als Grund des Hasses. — δ' ἐπεκέκλετο von der begleitenden Handlung, wo wir uns participiale Verbindung (ἐπικεκλόμενος) denken.

455. μή ποτ' ἐφέσσ., dass ich nie setzen möge. Das Fut. von dem Gewünschten.

457. Statt der jedes Verbrechen gegen die Eltern rächenden Erinnyen (zu β, 135) werden hier die beiden Götter der Unterwelt genannt, wie 569. — ἐπαινὴ, verstärktes αἰνή, schrecklich.

458—461. vgl. ι, 299—302. — χόλον, den Ausbruch des Zorns. — ἐνὶ θυμῷ θῆκε, liess mich bedenken. zu 434 f. — φάτις (ζ, 29), hier wie sonst φῆμις. — Die vier Verse fehlen in allen Handschriften, nur Plutarch de audien-

ἐνθ' ἔμοι οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός I  
 πατρὸς χωομένοιο κατὰ μέγαρα στρωφᾶσθαι.  
 ἦ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς ἔόντες  
 αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτνον ἐν μεγάροισιν, 465  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς  
 ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σῦες θαλέθοντες ἀλοιφῇ  
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαιστοιο,  
 πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθυ πίνετο τοιοῦτος γέροντος.  
 εἰνάνυχες δέ μοι ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἴανον 470  
 οἱ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη  
 πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος ἀλλῆς,  
 ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ, πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη μοι ἐπῆλυθε νύξ ἐρεβεννή,  
 καὶ τότε ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας 475  
 ῥήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέρθορον ἐρκίον ἀλλῆς  
 ῥεῖα, λαθῶν φύλακὰς τ' ἄνδρας δμωὰς τε γυναῖκας.

dis poetis 8 führt sie mit der Bemerkung an, Aristarch habe sie aus unnöthiger Scheu gestrichen. Der berühmte Kritiker erkannte vielmehr, dass sie auf ungeschickte Weise den Zusammenhang unterbrechen. Bergler setzte sie nach 463. vgl. zu 539. Θ, 548 ff.

462 f. ἐρητύετ', liess sich halten. vgl. N, 280. Der fortdauernde Groll des Vaters, nicht der Fluch, machte ihm den Aufenthalt zu Hause unausstehlich. — πατρὸς χωομένοιο ist Gen. absol., eigentlich Ausföhrung zu ἐνθα. μέγαρα bedarf keines bestimmenden Gen.

464 f. ἀμφίς, um. Sie waren zu seiner Bewachung ins Haus gekommen mit dem Willen des Vaters (469). — αὐτοῦ — ἐν μεγ. zu Z, 431.

466—469. Am Tage wurde getafelt, um ihn zu unterhalten. — εἰλίπ. ἔλ., fussnachschieppend, gehört. zu α, 92. — θαλέθοντες, vgl. 208. — εὐόμενοι. zu β, 300. — τανύοντο — Ἡφ. vgl. B, 426. φλόξ Ἡφ., wie Δημήτρεος ἀκτὴ (N, 322). — ἐκ κεράμων. Hier nur werden von Homer Thongefässe, und zwar zum Trinken, erwähnt. vgl. ἐκ δειπῶν H, 480. — τοιοῦτος γέρων, des Alten (zu A, 33), gehört zu μέθυ.

470—473. Bei Nacht bewachte man mich. Dabei deutet aber schon die Angabe der Zahl der Nächte auf den folgenden Ausbruch aus dem Hause. — εἰνάν., nach εἰνάετες (Σ, 400) gebildet, mit Ausfall des ε und Verlängerung des ε wie in εἰνάλιος, εἰνοσίφυλλος. — Zur Verbindung mit νύκτας vgl. βοῶν ἐπιβουκόλιος, οἶνον ἐνοικοχοεῖν (zu γ, 421. 472). — μοι αὐτῷ gehört zu παρίανον; ἀμφί steht adverbial. — αἰθούσῃ ἀλλῆς, an der Strasse (vgl. γ, 493), zum Unterschiede von der αἰθούσα im προδόμος, in welcher Schlafgemächer sich befanden (Ω, 673). — εὐερκής, wohlverschlossen. vgl. 476.

475. καὶ knüpft den Nachsatz an. vgl. A, 478.

476 f. Wie es ihm gelungen, die Thüre mit Gewalt aufzubrechen, ohne die Wache haltenden Verwandten zu wecken, wird übergegangen. — ἐρκίον, die Mauer an der Strasse. vgl. εὐερκής. — ῥεῖα, leicht, geschickt (II, 745), nicht rasch. vgl. ο, 305. Andere verbinden ῥεῖα λαθῶν. ῥεῖα schlägt häufig am Anfange des folgenden Verses nach. — φύλακες ἄνδρες, im Hofe. — Auch die Mägde, welche

φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόροιο, 9  
 Φθίην δ' ἐξικόμην ἑριβόλακα, μητέρα μήλων,  
 ἐς Πηλῆα ἀναχθ'. ὁ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο, 480  
 καί με φίλησ', ὡς εἴ τε πατήρ ὄν παῖδα φιλήσῃ  
 μοῦνον, τηλόγετον πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσιν,  
 καί μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὄπασε λαόν·  
 ναῖον δ' ἐσχατιῆν Φθίης, Δολόπεσσιν ἀνάσσων.  
 καί σε τοσοῦτον ἔθηκα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 485  
 ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκον ἅμ' ἄλλω  
 οὔτ' ἐς δαῖτ' ἵεναι οὔτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,  
 πρὶν γ' ὅτε δῆ σ' ἐπ' ἔμοισιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας  
 ὄψον τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχών.  
 πολλάκι μοι κατέδυσσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα, 490  
 οἶνον ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.  
 ὡς ἐπὶ σοὶ μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πόλλ' ἐμόγησα,  
 τὰ φρονέων, ὃ μοι οὔτι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον  
 ἐξ ἑμεῦ· ἀλλὰ σὲ παῖδα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνης. 495

lange aufbleiben, da sie in einem Gebäude auf dem Hofe arbeiten (vgl. v, 105 ff. ζ, 442), hätten ihn leicht bemerken können.

481 f. *φιλεῖν*, bei den Attikern *στέργειν*, das Homer nicht kennt. — *ἐπὶ πολλ. κτεάτ.*, bei grossem Besitze, ist nähere Bestimmung zu *πατήρ*. vgl. α, 218. Er freut sich des Erben seines Reichthums.

483 f. Er gab ihm die Herrschaft über die Doloper, die einen Strich von Phthie bewohnten. Homer nennt diese sonst nicht. vgl. zu 150.

485—495. Beschreibung, mit welcher Mühe und Liebe er ihn wie seinen Sohn erzogen, in der Hoffnung, Achilleus werde einst Sohnespflicht an ihm üben.

486—489. *ἐπεὶ* führt die Beschreibung seiner treuen Liebe ein. — *ἐθέλεσκον* ist statt des überlieferten *ἐθέλεσκες* zu lesen, bei welchem das *πρὶν γ' ὅτε* — *σ' ἄσαιμι* ganz sinnlos ist. Auch hilft es nichts, wenn man sagt, 488 werde eine andere Wendung genommen statt

zu sagen: „sondern du wolltest immer auf meinen Knien von mir gespeist und getränkt sein.“ — *ἄλλω, τινί*, einem andern als ich. vgl. φ, 116. — *οὔτ'—πάσασθαι*. Dem Speisen zu Hause wird das gesellschaftliche Mahl draussen, die *εἰλαπίνη*, entgegengesetzt. Der Vers passt offenbar nur für einen Erwachsenen, nicht für ein Kind. — *γούνεσσι* braucht Homer neben *γούνασι*, wie *ἀνδρεσσι* neben *ἀνδράσι*. — *ὄψον*, Speise, im Gegensatz zum Tranke. vgl. A, 630. Die Speisen heissen sonst *εἰδάτα* und *ὀνειάτα*. — *οἶνον*. Eigentlich sollte *οἶνον* (*ἄσαιμι*) stehen. — *ἐπισχών*, in einem kleinen Becher, der *κοτύλη* X, 494 heisst..

490 f. Hervorhebung seiner kleinen Leiden. — *ἀλεγεινῇ*, leidig (für mich), zeigt, dass *νηπιή* hier auf das kindische Ungeschick geht.

492—495. *ἐπὶ*, um, wie A, 162. — *ὅ*, dass. zu β, 116. — *ἐξ* steht sonst in dieser Verbindung nur von der Mutter. — *ἀλλὰ*, aber darum. — *ἀμύνης*. Der Coni., wie 99. zu A, 158.

ἀλλ', Ἀχιλεῦ, δάμασον θυμὸν μέγαν οὐδέ τί σε χρῆ  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχειν στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,  
 τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.  
 καὶ μὲν τοὺς θνέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσιν  
 λοιβῆ τε κνίσῃ τε παρατροπῶσ' ἄνθρωποι  
 λισόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῆῃ καὶ ἀμάρτη.  
 καὶ γάρ τε Λιταὶ εἰσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο,  
 χωλαὶ τε ὄνυσαί τε παραβλάπες τ' ὀφθαλμῶ,  
 αἱ ὅα τε καὶ μετόπισθ' Ἄτης ἀλέγονσι κιοῦσαι.  
 ἡ δ' Ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὔνεκα πάσας  
 πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν  
 βλάπτουσ' ἄνθρώπους· αἱ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.  
 ὅς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,  
 τὸν δὲ μέγ' ὄνησαν καὶ τ' ἔκλονον εὐχομένοιο·  
 ὅς δὲ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,  
 λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι  
 τῷ ἄτην ἅμ' ἐπεσθαι, ἵνα βλαφθεῖς ἀποτίσῃ.  
 ἀλλ', Ἀχιλεῦ, πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἐπεσθαι  
 τιμῆν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν.

496—498. Uebergang zur Bitte, zu der er sich demnach berechtigt glaubt. — οὐδέ, δέ, begründend, τέ verstärkt es. zu E, 118. — καί, noch, im Gegensatz zu Achilleus. — ἀρετή, etwa Hoheit (maiestas). Ueber das bloss doppelte τε zu H. 265. — καὶ μὲν, auch ja.

499. θνέεσσι, Opfer (zu Z, 270), wird 500 näher bestimmt.

502—512. Dass die Götter die strafen, welche unversöhnlich sind, stellt die Allegorie von den Λιταὶ dar. T, 90 ff. ist die allegorische Gestalt der Ate in den Mythos verflochten. Vgl. Herders „Kritische Wälder“ I, 12.

502—504. καὶ γάρ schliesst den zweiten Grund der Bitte 496 f. an. Die Hässlichkeit deutet auf das düstere Schuldbewusstsein. Man hüte sich ja für alle einzelnen Züge Beziehungen aufzusuchen. — καὶ μετ. κιοῦσαι, obgleich sie hinten nach kommen. — Ἄτη, die zur Schuld führende Verblendung. Ἄτης gehört zu ἀλέγονσι, achten, μετό-

πισθε wird von κιοῦσαι durch die bedeutsam zwischentretenden Wörter getrennt. vgl. K, 266 f. 458.

505—507. Die Verblendung ergreift die Menschen rasch (vgl. T, 92 ff.), die Bitten sühnen sie. — ἀρτίπος (verkürzt, wie ἀελλόπος), starkfüssig. zu Θ, 209. — οὔνεκα, weshalb. — πάσας, Λιτάς. — φθάνει βλάπτονσα, verblendet vorher. φθάνει hier mit langem α, wie Φ, 262. — ὀπίσσω, hinten drein.

508—512. Die Bitten abzuweisen ist verderblich. — ὄνησαν, ἔκλονον, gnomische Aoriste. — εὐχομένοιο. Sie verwenden sich auch bei den Göttern für die Menschen, wenn diese sie darum flehen. — κιοῦσαι, zu ihm hin. — ἄτην, Unglück (Θ, 237. K, 391. Ω, 480), das den verstockten Sünder trifft, damit er seine Verblendung büsse. — βλαφθεῖς, ἀσθθεῖς (φ, 301). vgl. 507.

513 f. πόρε, gewähre es, Gegensatz zu 510. — ἐπ. τιμῆν, auf dass dir Sühne zu Theil werde (Ge-

εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι, τὰ δ' ὀπισθ' ὀνομάζουσι  
 Ἀτρείδης, ἀλλ' αἶψα ἐπιζαφελῶς χαλεπαίνουσι, 9  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σε μῆριν ἀπορρίψαντα κελοίμην 516  
 Ἀργείοισιν ἀμυνόμεναι χατέουσι περ ἔμψης  
 νῦν δ' ἅμα τ' ἀντίκα πολλὰ διδοί, τὰ δ' ὀπισθεν ὑπέστη,  
 ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους, 520  
 κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαικόν, οἳ τε σοὶ αὐτῶ  
 φίλτατοι Ἀργείων τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης  
 μηδὲ πόδας πρὶν δ' οὔτι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.  
 οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν  
 ἡρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι 525  
 δορητοὶ τε πέλοντο παράρρητοὶ τ' ἐπέεσσιν.  
 μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι, οὔτι νέον γε,  
 ὡς ἦν ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισιν.  
 Κουρῆτες τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι  
 ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα, καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον, 530  
 Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραρυῆς,  
 Κουρῆτες δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες ἄρηι.  
 καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὄρσεν,

gegensatz zu τῶ ἄτην ἅμ' ἐπεσθαι).  
 Dass *τιμὴν ἐπεσθαι* nicht heissen  
 könne „dass ihnen Ehre zu Theil  
 werde“, was man, „dass du sie er-  
 hörst“ auffassen will, zeigt der fol-  
 gende Relativsatz, den man dann wider  
 alle sprachliche Möglichkeit erklären  
 muss. Von einer *τιμὴ* der *Αἰταί* ist  
 gar nicht die Rede, sondern von der  
 Scheu (508), und welche *τιμὴ* ge-  
 meint sei, zeigt die Erwiederung  
 (607 f.). — *ἐπιγνάπτει*, wie B, 14.

515—522. Sühne musst du frei-  
 lich haben, aber diese wird dir auch  
 reichlich dargeboten.

515. Bei *δῶρα* schwebt noch nicht  
 das τὰ (ἄλλα) δ' ὅπ. ὄν. vor, das sich  
 unerwartet eindrängt. Anders 519. —  
*ἐπιζ.*, sehr stark. ζα-φελῆς, Gegen-  
 satz des Attischen ἀ-φελῆς, eigent-  
 lich sehr schwellend. zu ζ, 330.

519—523. Dem τε nach ἅμα ent-  
 spricht δέ 520, wofür eigentlich καὶ  
 stehen sollte. Keineswegs entspricht  
 τὰ δέ dem ἅμα τε; erst bei ἀντίκα  
 beginnt die Theilung der Gaben. —  
 Statt σοὶ αὐτῶ φίλτατους tritt ein

ganzer Satz ein. vgl. 198. — *ἐλέγξης*,  
 entehre, missachte. vgl. φ, 424. —  
*πόδας*, die Wanderung zu dir. zu  
 626. — *πρὶν*, ehe er dies that. —  
*κεχολῶσθαι*, von der Fortsetzung  
 des Grolles. zu 426.

524—526. Auch die Helden der  
 Vorzeit haben sich versöhnen las-  
 sen. — *οὔτω* leitet 526 ein. — *κλέα*,  
 Kunde. vgl. 189. — *ἐπιζάφελος*.  
 Man erwartet *ἐπιζαφελῆς*. zu 516.

527 f. *μέμνημαι*, wie Z, 222. —  
*πάλαι, παλαιόν*, aus alter Zeit. —  
*ὡς ἦν*, wie es sich begeben. —  
*ἐν ὑμῖν*. vgl. 121.

529—532. Die Kureten waren aus  
 Pleuron gekommen und belagerten die  
 Aitolische Hauptstadt. vgl. B, 638 ff.  
 — *ἀμυν.* mit dem Gen., wie A, 11.  
 — *ἄρηι*, durch Krieg. vgl. B, 585.

533—549. Die Veranlassung des  
 Krieges.

533—536. καὶ betheuernd am An-  
 fange der Rede. vgl. A, 213. Θ, 358.  
 — *τοῖσι, Αἰτωλοῖς*, was man frei-  
 lich nur aus dem Folgenden ersieht,  
 wie das κακόν erst 539 ff. näher

χωσαμένη, ὃ οἱ οὔτι θαλύσια γουνῶ ἀλωῆς I  
 Οἰνεὺς ῥέξ'· ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἑκατόμβας, 535  
 οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μέγαλοιο,  
 ἦ λάθετ' ἦ οὐκ ἐνόησεν ἄασατο δὲ μέγα θυμῶ.  
 ἦ δὲ χολωσαμένη θεῖον γένος Ἰοχέαιρα  
 ὄρσεν ἐπι, χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα,  
 ὃς κατὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνήος ἀλωῆν 540  
 πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ  
 αὐτῆσι ῥίξῃσι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μῆλων.  
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνήος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος,  
 πολλέων ἐκ πολλῶν θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας  
 καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κ' ἐδάμη παύροισι βροτοῖσιν 545  
 τόσσοις ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγειῶης.  
 ἦ δ' ἀμφ' αὐτῶ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτῆν,  
 ἀμφὶ σὺδὸς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχρήντι,  
 Κορυήτων τε μεσηγῷ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων.  
 ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἀρηϊφίλος πολέμιζεν, 550

bezeichnet wird, nachdem 534—538 der Grund des Zornes angegeben ist. — θαλύσια, Erntepfer wegen des guten Wachstums (θάλλειν). — γουνός, Flur (eigentlich fruchtbares Land), steht umschreibend bei ἀλωῆ, wie οὐθαρο (zu 141), später für Landstrich überhaupt. zu α, 193. — δαίν. ἐκατ., sonst ἀντιῶν ἑκατόμβης, κατὰ δαίτ' ἰέναι. Eben bei den θαλύσια hatte er allen geopfert mit Ausnahme der Artemis. — ἦ οὐκ (Synizese) ἐνόησεν, wollte er es nicht, wobei ῥέζειν zu denken. — ἀάσ., er war verblendet, wie er zu seinem Schaden erfahren sollte.

538. θεῖον muss es statt des überlieferten δῖον heissen, wie Z, 180, wo es von der Chimaire steht, wie hier von Eber. Man hat δῖον γένος, das nur herrliches Geschlecht (Sprosse) heissen könnte, auf wunderliche Weise als Bezeichnung der Göttin oder gar als Anrede an Achilleus gefasst. — χλοῦνης von zweifelhafter Abstammung, gleich κάπρος, eigentliche Bezeichnung des Ebers, etwa wie unser Hauer. χλοῦνην σὺν, wie σὺς κάπρος, κάπριος

E, 783. A, 293. vgl. ἰρηξ ζιόκος v, 86 f. — ἄγριος ist Beiwort, wie Z, 97. T, 30. zu Θ, 338. Aristoteles las statt ἀργιόδοντα: οὐδὲ ἐόκει θηρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ῥίφ ὑλήντι (vgl. ι, 190 f.).

540. ἔθων, (adverbial, wie ἄσμενος), gewöhnlich. vgl. II, 260.

541 f. προθέλυμα, gleich πρόοριζα (A, 157), aus dem Grunde heraus. vgl. K, 15. — μῆλα kann hier nur, wie poma, Obst bezeichnen gegen Homerischen Gebrauch. — ἄνθεσι ist umschreibend, wie ι, 449, zur Bezeichnung der blühenden Frische.

543. Μελέαγρος. Sein Name bezeichnet ihn als Jäger, ῶ ἄγρη μέμηλε.

545—547. Die besten Handschriften lesen κε δάμη, aber durch κ' ἐδάμη erhält der Vers mehr Kraft. Sonst finden sich ἐδάμην (Y, 94), ἐδάμη (B, 860. 867) nur im ersten Fusse. — ἐπέβησεν, brachte auf, indem er sie tödtete. vgl. A, 99. Θ, 129. — κέλαδος, vom Kampfgetöse. vgl. Σ, 530. — ἀμφ' αὐτῶ, um (über) ihn, wird durch den folgenden Vers näher bestimmt. Man tritt sich, wem der Kopf und das Fell des

τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδ' ἐδύνατο  
 τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἰόντες·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδν χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων  
 οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων,  
 ἧ̄ τοι ὁ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ  
 555  
 κείτο παρὰ μνηστῆ ἀλόχῳ, καλῆ Κλεοπάτρῃ,  
 κούρῃ Μαρπήσσης, καλλισφύρου Εὐηρίνης,  
 Ἰδεῶ θ', ὅς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν  
 τῶν τότε, καὶ ῥα ἄνακτος ἐναντίον εἴλετο τόξον  
 Φοῖβον Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης.  
 560  
 τὴν δὲ τὸτ' ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ  
 Ἀλκυνόην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρ' αὐτῆς  
 μήτηρ ἀλκύνος πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα  
 κλαῖ', ὅτε μιν ἐκάεργος ἀνήρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 565  
 τῆ̄ ὁ γε παρκατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσων,  
 ἐξ ἀρέων μητρὸς κεχολωμένος, ἧ̄ ῥα θεοῖσιν  
 πόλλ' ἀχέουσ' ἤρᾶτο κασιγνήτιο φόνιοι,  
 πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία,

gemeinsam erlegten Unthiers zufallen sollte. Dass es in Folge dessen zur Belagerung von Kalydon kam, wird übergangen.

551 f. κακῶς ἦν, es ging übel. vgl. 324. — τείχεος ἔκτ. μίμνειν, vor der Mauer ihn (den Meleagros) bestehen. Er trieb sie immer zurück.

554—556. ὅς τε καὶ ἄλλων, ein allgemeiner, nicht mit Beziehung auf Achilleus gedachter Satz. Aehnlich Σ, 108. ξ, 464. — ἧ̄ τοι. Der Nachsatz wird über der weiten Ausführung seines unbezwinglichen Zornes vergessen, und zwar berichtet der geschwätzigste Alte zuerst über des Meleagros Gattin (—564), ehe er die Veranlassung des Zornes angibt, der ihn bei dieser zurückhielt.

557—560. Der Messenier Idas hatte die Tochter des Aitolischen Königs Euenos geraubt. Als Apollon sie ihm entreissen wollte, schoss er auf ihn; aber vergeblich. Doch Zeus gebot dem Gotte, sie auf ihren Wunsch dem Idas zurückzugeben. — Euenos ward später als Sohn des Ares und der Demonike bezeichnet.

561 f. Kleopatre erhielt den Namen Alkyone von dem Jammern ihrer von Apollon geraubten Mutter. Aehnlich heisst des Menelaos Sohn Megapenthes wegen des Schmerzes des Menelaos um die Entführung seiner Gattin (δ, 11).

563. Die Gattin des Keyx wurde der Sage nach aus Mitleid über den Jammer, in den des Gatten Tod sie versetzte, von den Göttern in das Weibchen des Meereisvogels verwandelt. Später heisst sie Ἀλκυόνη, nicht Ἀλκυνόνη.

565. Hier erst kehrt Phoinix auf den Zorn des Meleagros zurück, dessen Veranlassung er angibt.

567. Weshalb Meleagros seinen Oheim getödtet, wird nicht gesagt. Vier Brüder der Althaiä werden später genannt, Iphiklos, Euippos, Plexippos und Eurypylos.

567 f. πόλλ'. Ihr Gebet war dringend. vgl. A, 35. — γαῖαν πολυφόρβην, dagegen πολυφόρβον γαίης Σ, 200. — Sie schlägt die Erde, weil sie die unterirdischen Götter anruft; zu den himmlischen Göttern erhebt man die Hände.

κικλήσκοντο Ἰδὴν καὶ ἔπαινήν Περσεφόνειαν, I  
 πρόγην καθεζομένην, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι, 570  
 παιδί δόμεν θάνατον τῆς δ' ἡεροφοίτις Ἐρινύς  
 ἔκλυεν ἐξ Ἐρέβεσφιν, ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.  
 τῶν δὲ τὰ γ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὄρῳρει  
 πύργων βαλλομένων τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες  
 Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστοντες, 575  
 ἐξελεθεῖν καὶ ἀμῦναι, ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον  
 ὀππόθι πιότατον πεδίον Καλυδῶνος ἔρανης,  
 ἔνθα μιν ἦρωγον τέμενος περικαλλῆς ἐλέσθαι  
 πεντηκοντόγονον, τὸ μὲν ἡμῖσιν οἶνοπέδοιο,  
 ἡμῖσιν δὲ φιλήν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι. 580  
 πολλὰ δὲ μιν λιτάνευε γέρον ἱππηλάτα Οἰνεύς,  
 οὔδοῦ ἐπεμβεβαῶς ὑψηρεφές θαλάμοιο,  
 σεῖον κολλητὰς σαπίδας, γοννούμενος υἱόν  
 πολλὰ δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ  
 ἐλλίσσονθ', ὁ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο, πολλὰ δ' ἑταῖροί, 585  
 οἱ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκα βάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων  
 βαῖνον Κορυῆτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστυ.  
 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον ἐύζωνος παρὰκοιτις 590

569—572. vgl. 454 ff. — πρόγην (πρὸ γόνυ), auf die Kniee. — κόλποι. Der Plural nur des Verses wegen, der kein δεύετο litt, wie ε, 52. — δόμεν hängt von ἠράτο (567) ab. — ἐξ Ἐρέβεσφιν, wie ἠῶθι πρὸ. ἐξ, hier vom Orte, von dem aus man hört, statt Ἐρέβει, das Homer nicht kennt.

573. Phoinix kehrt zur Belagerung (550—554) zurück. Alsbald (sobald Meleagros grollend sich zurückhielt) rückten die Kureten unmittelbar vor Kalydon und beschossen die Stadt (Gegensatz zu 551 f.).

575. Auffallend ist die Sendung der Priester und ihr Beiwort ἀριστοί, das sie als die angesehensten Männer bezeichnen soll. Der Vers ist ganz entbehrlich, ja störend.

580. Statt φιλήν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι („dass er blosses (baum-

loses) Ackerland (ι, 134) für sich vom Gemeinland abnehme“), erwartet man den blossen Gen. partit. Zur Sache Z, 194 f.

583. κολλ. σαν. Meleagros hatte sich in den θάλαμος eingeschlossen. — γονν., supplicans, flehend. zu ζ, 149.

585 f. μᾶλλον, gar sehr, wie 257. Nur äusserst gezwungen erklärt man hier ἔτι μᾶλλον (678). — κεδνότατοι, die werthesten, eigentlich die ausgezeichnetsten (vgl. ζεκασμέτος).

588 f. Der Palast des Meleagros lag nahe an der Mauer, so dass sein Schlafgemach von geschleuderten Steinen erreicht werden konnte. vgl. 574. — ἐνέπρηθον, wollten einäschern; deshalb hatten sie die Mauerthürme der Stadt bestiegen. Es ist dies mit θάλαμος πύκα βάλλετο gleichzeitig. vgl. M, 373 ff.

λίσσετ' ὄδνρομένη, καὶ οἱ κατέλεξεν ἅπαντα I  
 κήδε', ὅσ' ἀνθρώποισι πέλει, τῶν ἄστν ἀλώη'  
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,  
 τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας.  
 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα, 595  
 βῆ δ' ἰέναι, χροῖ δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόοντα.  
 ὡς ὁ μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμνεν κακὸν ἦμαρ  
 εἶξας ᾧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρ' ἐτέλεσσαν  
 πολλὰ τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμνε καὶ αὐτως.  
 ἀλλὰ σὺ μὴ μοι ταῦτα νόει φρεσὶ, μηδέ σε δαίμων 600  
 ἐνταῦθα τρέφειε, φίλος· κάκιον δέ κεν εἴη  
 νηροῖν καιομένωνσιν ἀμνόμεν'· ἀλλ' ἐπὶ δόρων  
 ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ' τίσουσιν Ἀχαιοί·  
 εἰ δέ κ' ἄτερ δόρων πόλεμον φθισήνορα δύης,  
 οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσαι, πόλεμόν περ ἀλαλκῶν. 605  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 Φοῖνιξ, ἅττα γεραῖέ, διοτρεφές, οὔτι με ταύτης  
 χρεὼ τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴσῃ,

591. Nicht ἅπαντα, κήδε' ὅσ', wenn auch ὅσα so nachstehen kann (Σ, 511 f.), da ἅπαντα ein viel weiterer Begriff sein würde, als 591 angibt. — ἀλώη. In bedingenden Relativsätzen kann *νε* fehlen.

593 f. Zum Uebergang in die direkte Rede zu *α*, 40. — ἄλλοι, Fremde, Feinde, wie Γ, 301.

595 f. κακὰ ἔργα, ἅπαντα κήδεα. — χροῖ, wie ὤμουν Π, 64. Sonst steht *δύνειν* mit *περί*, ἀμφί.

598 f. εἶξας ᾧ θυμῷ, hier seinem Herzen nachgebend (nicht den Bitten und Versprechungen), sonst von der Leidenschaft. vgl. 109 f. zu *ε*, 126. — οὐκέτι, nicht mehr, da er darauf nicht eingegangen war. — ἐτέλεσσαν, gewährten. — πολλὰ καὶ χαρ. Ausdrücklich ist 577 ff. nur von dem einen Geschenk, einem *τέμενος*, die Rede. — αὐτως, umsonst, wie O, 128. P, 143.

600—603. ταῦτα und ἐνταῦθα, dass du bis zur höchsten Gefahr wartest. — ἐπὶ δόρων, unter (zur Zeit von) Geschenken (wo du noch Geschenke erhalten kannst), Gegensatz von ἄτερ (nicht ἀνευ) δω-

ρον (604), ähnlich wie ἐπ' εἰρήνης (403). Andere lasen ἐπὶ δόροις (K, 304), für Geschenke. — τίσουσιν (vgl. 303), wenn du nach gescheneher Sühne sie errettest.

605. τιμῆς, wie τιμῆντα Σ, 475, τεχνῆσαι η, 110. Hier persönlich, wie auch in der Odyssee.

606—622. Achilleus besteht auch dem Phoinix gegenüber auf seinem Entschlusse, ladet ihn ein, bei ihm zu bleiben, und bedeutet schweigend den Patroklos, diesem ein Lager zu bereiten.

607 f. ἅττα, Alter, in der Pias nur Anrede des Phoinix, in der Odyssee des Eumaios. Statt διοτρεφές steht P, 561 παλαιγενές, das vielleicht auch hier ursprünglich stand. — ταύτης, Αχαιῶν (603). — Διὸς (*ι*, 52. zu *λ*, 61) αἴσῃ, durch das Schicksal, das gezeigt hat, dass die Achaier nichts ohne ihn vermögen.

609. ἧ bezieht sich auf das in τετιμῆσθαι liegende τιμή. — ἔχειν, umfassen, eigentlich umfasst halten, wie es bei κλέος steht (P, 143). Wir müssen etwa sagen die mir zur Seite stehen wird. Es geht nicht an, ἧ auf Διὸς αἴσῃ zu

ἢ μ' ἔξει παρὰ νησὶ κορωνίσιν, εἰς ὃ κ' ἀντιμή  
 ἐν στήθεσσι μένη, καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.  
 ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.  
 μὴ μοι σύγγει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχέων,  
 Ἀτρείδῃ ἦρωι φέρων χάριν· οὐδέ τί σε χροί  
 τὸν φιλέειν, ἵνα μὴ μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι.  
 καλὸν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν, ὅς κ' ἐμὲ κήδη.  
 ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἦμισιν μείροο τιμῆς.  
 οὔτοι δ' ἀγγελέουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμων  
 εὐνήν ἑνὶ μαλακῇ· ἅμα δ' ἦοι φαινομένην  
 φρασσομένθ', ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ', ἢ κε μένωμεν.  
 ἢ καὶ Πατρόκλῳ ὃ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ  
 Φοῖνικι στορέσαι πικρινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα  
 ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο· τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας  
 ἀντίθεος Τελαμονιάδης μετὰ μῦθον ἔειπεν·  
 διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

beziehen; denn das Glück halte ihn, so lange er lebe, wäre ein ganz un homerischer und dem Zusammenhang fremder Ausdruck. Man hat gar behauptet, *Λιδὸς αἴσα* sei ziemlich gleich einem ἢ ἐκ *Λιδὸς τιμή*. — *παρὰ νησὶ*. Schon hier also nimmt er den in der Leidenschaft geäußerten Entschluss, morgen zurückzukehren, halb zurück. — Die Stelle würde durch Wegfall von 609 f. nicht verlieren.

611. Formelvers zum Uebergang auf einen andern Punkt. zu *A*, 297.

612—614. *σύγγει*, wolle meinen Sinn ändern (eigentlich vernichten), wie bei *ὄρατα A*, 269, bei *κάματον O*, 366. — Statt *ὀδυρόμενος* lasen andere *ἐνὶ στήθεσσι*, wie es *N*, 808 steht. — *φέρων*, der Grund zu *ἀχέων*. — *φιλέοντι*, *σέ*.

615 f. *κήδειν*, verletzen, Gegensatz zu *φιλέειν*. — *ἴσον ἐμοὶ*, zu gleichem Theile mit mir. vgl. *A*, 163. 187. *Θ*, 291. — *μείροο*. Das Präsens nur hier. — *ἦμισιν*, adverbial. [Beide Verse sind wohl später eingeschoben. Gar seltsam ist das Anerbieten der halben Herrschaft.]

617—619. *ἀγγελέουσιν*, meine

Antwort. — *μαλακῇ*, stehendes Beiwort. — *ἡμέτερα*, mein Haus. zu *o*, 88.

[618 f., die den Achilleus schon schwankend zeigen, können eben so wenig ursprünglich hier gestanden haben wie 609 f. Von einem solchen Schwanken weiss Odysseus 684 nichts.]

620. vgl. *A*, 528.

621 f. *πικρινόν*, stark, fest, stehendes Beiwort der Bettstätte (*λέχος*), auf welche das Bettzeug gebreitet wird. zu *δ*, 298. — *ἐκ κλισ. νόστοιο*, an das Weggehen aus seinem Zelte. — *μεδ.*, die beiden ändern, wenn sie dies sehen.

622—642. *Aias* fordert den Odysseus zur Rückkehr auf, da sie trotz ihrer Freundschaft nichts über den Unbeugsamen vermögen, kann sich aber nicht enthalten, schliesslich den Achilleus dringend zur Nachgiebigkeit zu mahnen.

622 f. Zu dem engverbundenen *Aias ἀντίθεος* tritt noch *Τελαμονιάδης* hinzu. vgl. 644. Gern werden Verse dadurch miteinander verbunden, dass das erste Wort des zweiten an das letzte des ersten eng anschliesst. vgl. 638.

ἴομεν οὐ γὰρ μοι δοκᾷ μύθοιο τελευτή 9  
 τῆδ' ἔ' ὀδῶ κρανέεσθαι, ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα 626  
 χρῆ μῦθον Δαναοῖσι, καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔοντα,  
 οἳ πού νῦν ἕαται ποτιδέγμενοι. ἀντάρ Ἀχιλλεύς  
 ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν,  
 σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότιτος ἐταίρων 630  
 τῆς, ἣ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἕξοχον ἄλλον,  
 νηλῆς. καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος  
 ποιῆν ἢ οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος  
 καὶ ὃ ὁ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας,  
 τοῦ δὲ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ 635  
 ποιῆν δεξαμένον. σοὶ δ' ἄλληκτόν τε κακόν τε  
 θυμόν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης  
 οἴης. νῦν δέ τοι ἑπτὰ παρίσχομεν ἕξοχ' ἀρίστας,  
 ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τῆσι. σὺ δ' Ἴλαον ἔνθεο θυμόν,  
 αἰδέσσοι δὲ μέλαθρον· ὑπωρόφιοι δέ τοι εἶμεν 640  
 πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἕξοχον ἄλλον  
 κῆδιστοὶ τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι, ὅσοι Ἀχαιοί.

625 f. *μύθοιο τελ.*, Erfüllung der Absicht. — *ὀδῶ*, Gang, von der Gesandtschaft, wie *πόδας* 523. — *ἀπαγγ.* δέ. Und sie dürfen nicht unnöthig die Fürsten in Zweifel lassen.

628. *ἕαται ποτιδέγμ.* (B, 137), in Erwartung guter Botschaft, wozu *ἀντάρ* den Gegensatz einleitet.

629 f. *ἄγριον θέτο*, hat wild gemacht, nur hier. vgl. *Ω*, 41. Der Gegensatz 639. — *σχέτλιος*, hart.

632 f. *νηλῆς* tritt nach, wie 630 *σχέτλιος*. Daran schliesst sich der Gedanke, dass er gar keinen Grund habe, sich so unerbittlich zu zeigen. — *μὲν* behauptet. — *τίς τε*. zu *I*, 33. Aristarch schrieb *γέ*. Anders B, 292. — *φονῆος* hängt von *ἐδέξατο* ab. zu *A*, 596. — *τεθνηῶτος*, meist von den im Kriege Gefallenen, steht hier vom Ermordeten. — *ὁ μὲν, φονεύς*. Zur Sache vgl. *Σ*, 498 ff. Wo keine *ποινή* angeboten oder angenommen ward, trat Blutrache ein.

636—638. *δεξαμένον*, da er erhalten. Aristarch las den Dativ *δεξαμένῳ*, aber ein solcher Wechsel ist nicht möglich, wo das Participium so

nahe auf den Gen. folgt. Anders ist es *Ξ*, 141. Auch *ψ*, 205 ist *ἀναγνώσης* einzig richtig. Ueber den umgekehrten Fall zu *Ξ*, 25 f. — *θυμόν*, Zorn. — Auffällt, dass Aias den Ehrenpunkt ganz zur Seite lässt.

639. *Ἴλαον ἔνθεο θυμόν*, milden Sinn nimm an, ist sonderbar gebildet nach *χόλον ἐντίθεσθαι θυμῷ*. Das *α* in *Ἴλαος* ist *A*, 583 lang.

640—642. *μέλαθρον*, das Haus, insofern wir als Schutzfliehende der Achaier und zugleich als deine besten Freunde in dein Haus gekommen sind. — *πληθύς*, sonst nur vom Volke. — *μέμαμεν*, hier wohl auffallend für denken, meinen, wie sonst *φάναι* steht, nicht verlangen. — *κῆδ.* — *φίλτατοι*. Die Superl. bezeichnen hier den hohen Grad. — *κῆδ.*, die theuersten, von einem *κῆδῆς*. vgl. 586. [Kräftiger schliesse die Rede 629. Kaum ziemt es dem Aias, noch einmal den Achilleus zu bitten, er will nur rasch aufbrechen. Auch nimmt Achilleus in der Erwiderung nur auf diesen Theil der Rede Rücksicht.]

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς 1  
 Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,  
 πάντα τί μοι κατὰ θυμὸν εἴισαο μωθῆσασθαι 645  
 ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλω, ὅπποτε κείνων  
 μνήσομαι, ὡς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν  
 Ἀτρεΐδης, ὡς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.  
 ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε  
 οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεθήσομαι αἵματόεντος, 650  
 πρὶν γ' εἶδὼν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἐκτορα δῖον,  
 Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι  
 κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμύξαι πρὸς νῆας.  
 ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ  
 Ἐκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οἴω. 655  
 ὧς ἔφαθ'· οἱ δὲ ἕκαστος ἑλών δέπας ἀμφικύπελλον  
 σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν, ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

643—668. Achilleus besteht auf seiner Weigerung. Die Abgeordneten entfernen sich ohne Phoinix. Dieser begibt sich zur Ruhe, dann auch Achilleus und Patroklos.

644. vgl. 622 f. zu H, 234.

645. πάντα τι, ganz und gar wohl, vgl. Φ, 101, δ, 608, ι, 11, ν, 319. — κατὰ θυμὸν, nach meinem Herzen. — εἴισαο. Aristarchs Lesart εἴισω haben die besten Handschriften, aber die zusammengezogenen Formen braucht Homer nur vor Vokalen, wo sie ihm metrisch bequem sind. — Achilleus gibt ihm Recht in Bezug auf seinen Vorschlag, vertheidigt aber seine Weigerung gegen 628 ff. mit der erlittenen Ehrenkränkung.

646 f. κείνων, das durch den Satz mit ὧς erklärt wird, fällt auf. Die besten Handschriften haben ὀππὸτ' ἐκείνων, aber Homer braucht ἐκείνος, ἐκεῖθι (nie ἐκεῖσε) nur, wo Metrum oder Wohlklang sie fordern. — ἀσύφηλον, etwas Schnüdes, ἐξαισιον, ἀνάσθαλον (δ, 690, 693). Das Wort kommt von derselben Wurzel, wie σιπαλός, σιφλός, wovon σιφλοῦν Ξ, 142, und ist eigentlich verletzend.

648. Der μετανάστης, auch μεταναίτης, später μέτοικος, der einge-

wanderte Einsasse, genießt nicht die Rechte (τιμαί) der eingeborenen Bürger, πολῖται, später ἄστοι.

649. vgl. 431 f.

653. Für κατὰ — σμύξαι sollte regelrecht κατὰ — σμύξαντα stehen. Aristarch zog σμύξαι (Andere schreiben σμῦξαι) der Lesart φλέξαι (vgl. X, 512) vor. φλέγειν ist eigentlich brennen, σμύχειν (X, 411) vernichten (vgl. ἐπισμυγερός), und bedarf deshalb beim Brennen des Zusatzes πρὸς. vgl. auch προῖσαι πρὸς B, 415. — νῆας, Ἀχαιῶν.

654. ἀμφὶ, bei, in der Nähe von. Das mit τῇ Synzesis bildende ἐμῇ ist auch zu νηὶ zu denken. — [Der Schluss der Rede von 650 an, wozu nach Achilleus länger zu verweilen entschlossen scheint, muss späterer Zusatz sein, da auch Odysseus unten 682 ff. nichts davon weiss. vgl. zu 619.]

656 f. ἕκαστος ἑλών, indem jeder (von ihnen) nahm, fällt aus der grammatischen Verbindung heraus. — σπείσαντες. Ohne Weispende zum Schlusse des Mahls dürfen sie nicht scheiden. Auch die Herolde spenden. — παρὰ νῆας, da Zelt und Schiff des Achilleus sich am äussersten Punkte der Lagerbucht befanden. vgl. K, 54.

Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῶησι κέλευσεν  
 Φοῖνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος ὅτι τάχιστα.  
 αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος, ὡς ἐκέλευσεν, 660  
 κῶεά τε ῥήγός τε λίνιοί τε λεπτὸν ἄσπον.  
 ἔνθ' ὁ γέρον κατέλεκτο καὶ ἧῶ διαν ἔμμενεν.  
 ἀντάρ Ἀχιλλεὺς εὐδε μυχῷ κλισίης εὐπήκτου  
 τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγεν,  
 Φόρβαντος θυγάτηρ, Διομήδη καλλιπάρηος. 665  
 Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· πὰρ δ' ἄρα καὶ τῷ  
 Ἴφρις εὐζωνος, τὴν οἱ πόρε διος Ἀχιλλεὺς  
 Σκύρον ἐλὼν αἰπειαν, Ἐνυῆος πτολιέθρον.

οἷο δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρείδαο γέροντο,  
 τοὺς μὲν ἄρα χρυσοῖσι κυπέλλοις νῆες Ἀχαιῶν 670  
 δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδόν, ἐκ τ' ἐρέοντο·  
 πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 εἰπ' ἄγε μ', ὦ πολύαν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῶδος Ἀχαιῶν  
 ἧ ῥ' ἐθέλει νήεσσι ἀλεξέμεναι δήμιον πῦρ,  
 ἧ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν; 675  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·  
 Ἀτρείδη κῶδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 κεινός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον  
 πιμπλάνεται μένος, σὲ δ' ἀναίνεται ἧδὲ σά δῶρα.

658—660. vgl. Ω, 643 ff. Sonst wird den Dienerinnen allein befohlen. Die Gefährten sollen die Bettstelle bringen, die Dienerinnen das Bett machen. Dass die Dienerinnen Fackeln tragen, wird übergangen. 661. κῶεα nur hier in der Ilias, Felle. — ῥήγος, Tuch von Wolle. Der χλαῖνα (Ω, 646) wird hier so wenig wie ν, 73 (ῥήγός τε λίνον τε) gedacht. — ἄσπος, Flocke, umschreibend; οἶος ἄσπος α, 443.

663 f. μυχῷ, im Innern. zu γ, 402. — Λεσβόθεν. vgl. zu 129.

666—668. ἐτέρωθεν, auf der andern Seite, in einem Gemache gegenüber. vgl. Ζ, 247. Vor einem Vokal statt ἐτέρωθεν zur Vermeidung des Hiatus. — καί, wie bei Achilleus Diomedede schlief. — πόρε, ἔδωκε. — Σκύρον. Von einer Eroberung der Insel Skyros durch Achilleus wissen wir nichts. Nach

den Κύπρια vermählte er sich mit der dortigen Königstochter. Demnach hat man hier eine der 329 angeführten Städte bei Ilios verstehen wollen. Ein Enyeus (die Kriegsgöttin heisst Ἐννώ, Ares Ἐννάλιος) ist sonst nicht bekannt.

669—713. Rückkunft und Bericht der Gesandten. Diomedes ist es wieder, der den Achaiern Muth zuspricht. Alle begeben sich zur Ruhe.

670 f. νῆες Ἀχ., hier die Fürsten. — δειδέχατ'. vgl. Α, 4. — ἄλλ. ἄλλος. zu Β, 75. — ἐκ — ἐρέοντο, wollten fragen. Anders κ, 63. 109.

673. μ', μοι. zu Α, 170. — κῶδος, Stolz, in der Anrede nur von Odysseus und Nestor.

678 f. σβέσσαι, μεθεῖναι, παύειν. vgl. ἄσβεστος. — ἔτι μᾶλλον, weil du ihn versöhnen willst. vgl. 700. — πιμπλ. μέν. vgl. Α, 103 f.

αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν, I  
 ὄππως κεν νῆας τε σόφρς καὶ λαὸν Ἀχαιῶν 681  
 αὐτὸς δ' ἠπέλιπεν ἅμ' ἦοι φαινομένην  
 νῆας ἐσσεύμονες ἅλαδ' ἔλκεμεν ἀμφιελίσσας.  
 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθῆσασθαι  
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκμωρ 685  
 Ἰλίου ἀπεινῆς· μάλα γὰρ ἔθεν εὐρύοπα Ζεὺς  
 χεῖρα ἐὼν ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί.  
 ὣς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τάδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,  
 Αἴας καὶ κήρυκε δύω, πεπνυμένω ἄμφω·  
 Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρον κατελέξατο, ὡς γὰρ ἀνώγει, 690  
 ὄφρα οἳ ἐν νῆεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται  
 αὐρίων, ἣν ἐθέλῃσιν ἀνάγκη δ' οὔτι μιν ἄξει.  
 ὣς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῆ.  
 [μῦθον ἀγασσάμενοι μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.]  
 δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες νῆες Ἀχαιῶν 695  
 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 Ἄτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 μῆδ' ὄφελες λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλείωνα,  
 μυρία δῶρα διδούς· ὁ δ' ἀγήνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως· 700  
 νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγγορήσῃσιν ἐνήκας.  
 ἀλλ' ἢ τοι κείνον μὲν ἐάσομεν, ἢ κεν ἦσιν,  
 ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται, ὅπποτε κέν μιν  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει καὶ θεὸς ὄρωι.  
 ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἶπω, πειθώμεθα πάντες·

680 f. vgl. 423 f.

682 f. vgl. 357 ff. — αὐτὸς gehört zum Inf. — ἠπέιλ., von ernst gemeinter feierlicher Verkündigung. zu A, 181.

684—687. vgl. 417—420. Mit ἐπεὶ tritt die direkte Rede ein, wie 692.

688. εἰσὶ, sind da.

690—692. vgl. 427—429. ὡς ἀνώγει steht parenthetisch. vgl. K, 176. [Die Alexandriner verdächtigten den Schluss der Rede von 688 an, wohl mit Recht, obgleich dadurch jede Erwähnung des Phoinix wegfällt.]

693—697. oben 29—32. Schon die Alexandriner verwarfen den aus 431 ungehörig herübergenommenen Vers 694.

698—700. μῆδέ am Anfange der Erwiderung, wie δέ N, 260. Andere

lasen μῆ, aber hier im ersten Fusse wäre der Hiatus zu hart. — διδούς, vom Wollen, wie 261. — ἀγήνωρ, hier stolz in schlimmem Sinne. — ἐνήκας, wie ὁμοφροσύνησιν ἐνήσει ο, 198. vgl. K, 89.

701—703. ἐάσομεν, lassen ihn gewähren. [Dass Diomedes an die Drohung des Weggehens nicht glaube, müsste er doch irgendwie aussprechen. Die nicht besonders glücklichen Verse scheinen mit Bezug auf 618 f. 650 ff. eingeschoben.]

704. In dem Formelverse (26) lesen die besten Handschriften ἐγὼ, aber sowohl vor ἐρέω wie vor andern mit Digamma anlautenden Wörtern steht sonst ἐγὼν. vgl. A, 76. B, 73. E, 475. A, 738. T, 83. Φ, 341.

νῦν μὲν κοιμήσασθε, τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ 9  
 σίτον καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή 706  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῆ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥώς,  
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους  
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.  
 ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήρησαν βασιλῆες, 710  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.  
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίῃρδε ἕκαστος·  
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

## K.

## Δολώνεια.

Ἄλλοι μὲν παρὰ νηοῖν ἀριστῆες Παναχαιῶν 10  
 εὐδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·  
 ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,  
 ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.  
 ὣς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπη πόσις Ἥρης ἠνκόμοιο, 5  
 τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ ἐχάλαζαν  
 ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιὼν ἐπάλλυνεν ἀρούρας,  
 ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,  
 ὣς ποκὶν' ἐν στήθεσσιν ἀεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων  
 νειόθεν ἐκ κραδῆς, τρομέοντο δὲ οἱ φρένες ἐντός. 10

705 f. τεταρπ. gibt den Grund an. — τό, die Sättigung [τετάρπεσθαι] mit Speise und Trank. — ἐστὶ. zu 39.

707. καλή heisst Eos nur hier, da der Vers ἠοιγένεια ausschloss.

708 f. Rasch kehrt er zu Agamemnon (696 f.) ohne namentliche Anrede zurück. — πρὸ νεῶν, vor dem Lager, eigenthümlich ge-

braucht, wie auch ἐχέμεν λαόν vom Führen des Heeres. Sonst steht ἔχειν ἵππους vom Wagenlenker. — καὶ δέ. In Prosa καὶ αὐτὸς δέ. zu 417. [Wahrscheinlich ist 709 späterer Zusatz, so dass mit ἐχέμεν alle Fürsten angedet werden.]

710 f. H, 344. 404.

712. Ausführlicher σ, 425—428.

713. vgl. H, 482.

## ZEHNTES BUCH.

1—24. Agamemnon, der vor Sorgen nicht schlafen kann, steht auf und kleidet sich an, um den Nestor aufzusuchen.

1—4. vgl. B, 1 ff. ο, 6 ff.

6—8. Das Wetterleuchten ist ein τέρας, vgl. P, 548 f. A, 75 ff. 82 ff. — πόσις Ἥρ. ἠνκ., nur hier, sonst ἐριγδοπος πόσις Ἥρης. — Durch ἀθέσφατον (Γ, 4) wird πολὺν gesteigert. — ὅτε περ — ἀρούρας,

zur Winterzeit. ὅτε περ (E, 802), auch in Prosa. τέ, wie A, 259. — ἢ ἐποθὶ, oder auch einmal. — στόμα (T, 313. Y, 359), fauces, Schlund, hier etwas auffallende Umschreibung von πόλεμος.

9. Der Vergleichungspunkt liegt in der häufigen Wiederholung. — φρένες, wofür man eher ἦτορ erwartet. vgl. 93 ff. X, 452. O, 627: Τρομέουσι δέ τε φρένα ραῖται.